

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 52 (1959)  
**Heft:** 3

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

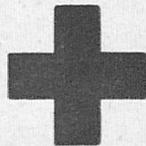
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 11.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure **3** März / Mars 1959



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

## SVDK ASID

### Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Membre du Conseil international des infirmières  
(ICN, 1, Dean Trench Street, Westminster, London S.W. 1, Sekretärin Miss Daisy C. Bridges)

#### Zentralvorstand · Comité central

- Präsidentin a. i. - Présidente a. i. . . . Mlle E. Guisan, 4, boulevard des Tranchées, Genève, téléphone 25 12 32  
 1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente Schw. I. Pappa, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6  
 2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente Mlle N.-F. Exchaquet, 11, place des Augustins, Genève  
 Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schw. Marlies Fluck, Bürgerspital Basel, Telefon 22 28 00  
 Quästorin - Trésorière . . . . . Mlle M. Schoor, 29, Pérolles, Fribourg, téléphone 2 66 46  
 Mitglieder - Membres . . . . . Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Schw. Ruth Graf, Dora Kunz, V. Lehmann,  
 Mme V. Mouche, Schw. R. Spreyermann, F. Wavre, Heidi Zinniker  
 Sekretariat - Secrétariat . . . . . Mlle Hélène Nussbaum, 4, bd. des Tranchées, Genève, tél. 25 12 32, c. p. VIII. 4227<sup>A</sup>  
 Paritätische Stellenvermittlung SVDK/VESKA: Schw. Nina Bänziger, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telefon 34 52 22

#### Dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations membres de l'ASID

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantons-<br>spital Aarau, Entfeldenstrasse 80, Aarau, PC VI 7190, Tel. (064) 2 30 47 | Schw. H. Zinniker                |
| Verband der dipl. freien <b>Baldegger Schwestern</b> , Bürgerspital Basel, PC VI 2207, Tel. (061) 22 28 00  | Schw. M. Hodel                   |
| Krankenpflegeverband <b>Basel</b> , Leimenstrasse 52, Basel, PC V 3488*, V 5665**, Tel. (061) 22 20 26  | Frau Dr. T. Keller               |
| Krankenpflegeverband <b>Bern</b> , Niesenweg 3, Bern, PC III 11348, Tel. (031) 2 29 03  | Schw. E. Eichenberger            |
| Krankenschwesternbund <b>Bethesda</b> , Neusatzweg 1, Basel, PC V 7704, Tel. (061) 34 08 55   | Schw. A. Rolli                   |
| Association des infirmières de <b>Bon Secours</b> , 5, plateau de Frontenex, Genève, c. p. I. 4829*,<br>I 2277**, tél. (022) 36 25 57                                 | Mme A. M. Frommel                |
| Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule <b>Engeried</b> , Tiefenauspital Bern, PC III 6620,<br>Tel. (031) 2 04 73   | Schw. Emma Ott                   |
| Association des infirmières de <b>Fribourg</b> , 18, Mont paisible, Lausanne, c. p. IIa 1826*, IIa 785**  | Mlle M.-A. Berclaz               |
| Association des infirmières et infirmiers diplômés de <b>Genève</b> , 4, bd. des Tranchées, Genève,<br>c. p. I. 2301, tél. (022) 25 12 32                             | Mme G. Vernet                    |
| Verband der freien diplomierten <b>Ilanzer Krankenschwestern</b> , Kantonsspital Zürich, PC X 5456,<br>Tel. (051) 32 98 00  | Schw. A. Waldegg                 |
| Verein diplomierter freier <b>Ingenbohrer Krankenschwestern</b> , Asylstr. 120, Zürich, PC VIII 36073,<br>Tel. (051) 32 71 72   | Schw. H. Eggenschwiler           |
| Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche <b>Langenthal</b> , Gutenberg-<br>strasse 4, Bern, PC 2510  | vakant                           |
| Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal <b>Lausanne</b> , 5, avenue de Cour,<br>c. p. II. 2867, tél. (021) 26 23 27                           | Mme A. Aubert                    |
| Verband der Rotkreuzschwestern <b>Lindenhof</b> Bern, Donnerbühlweg 35, Bern, PC III 12488,<br>Tel. (031) 3 05 67   | Schw. E. Schwarz                 |
| Krankenpflegeverband <b>Luzern</b> , Museggstrasse 14, Luzern, PC VIII 7878, Tel. (041) 2 05 17   | Schw. J. von Segesser            |
| Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern <b>Luzern</b> , Andlauer-<br>klinik Basel, PC VII 11203, Tel. (061) 23 65 20            | Schw. E. Köpfli                  |
| Verband freier <b>Neumünsterschwestern</b> Zollikerberg, Kantonsspital Chur, PC VIII 50155,<br>Tel. (081) 2 20 22   | Schw. D. Kunz                    |
| Krankenschwestern der Schweiz. <b>Pflegerinnenschule Zürich</b> , Frohburgstrasse 63, Zürich 6,<br>PC VIII 20960, Tel. (051) 26 45 61                                 | Schw. H. Kronauer                |
| Verband freier <b>Riehener Schwestern</b> , Diakonissenhaus Riehen, PC V 28257  | Schw. M. Ernst                   |
| Schwesternverband der Schwesternschule vom <b>Roten Kreuz Zürich-Fluntern</b> , Kantonsspital Winter-<br>thur, PC IX 10844, Tel. (052) 2 35 11                        | Schw. G. Schümperli              |
| Association des infirmières diplômées de l'Ecole de <b>Ston</b> , 3, route d'Oron, Lausanne,<br>c. p. IIc 3323, tél. (021) 22 60 55                                   | Mme V. Mouche                    |
| Association des infirmières de la <b>Source</b> , 32, chemin de la Fauvette, Lausanne, c. p. II. 1015*,<br>II. 2712**, tél. (021) 23 05 56                            | Mme E. Vuilleumier               |
| Krankenpflegeverband <b>St. Gallen</b> , Wassergasse 23, St. Gallen, PC IX 6560, Tel. (071) 22 33 40  | Schw. G. Hungerbühler<br>ad int. |
| Section <b>Vaudoise ASID</b> , 12, rue Eiraz, Lausanne, c. p. II. 4210, tél. (021) 22 43 79   | Mme M. Michaud                   |
| Verband diplomierter Krankenpfleger der Krankenpflegerschule Kantonsspital <b>Winterthur</b> ,<br>Kantonsspital Winterthur, PC VIIIb 4591, Tel. (052) 8 64 11         | Pfl. H. Schmid-Rohner            |
| Krankenpflegeverband <b>Zürich</b> , Asylstrasse 90, Zürich 7, PC VIII 3327, Tel. (051) 32 50 18  | Vakant                           |

\* du bureau de placement    \*\* de l'association

#### Zugewandte Mitglieder - Membres Sympathisants

Schwestern-Institut Baldegg; Diakonissenhaus Bern; Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl; Spitalschwestern Kan-  
tonsspital Luzern; Institut der Schwestern von Menzingen; Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster, Diakonissenanstalt  
Riehen; Institution des diaconesses de St-Loup.

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse  
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

**Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier**

Präsident - Président . . . . . Dr. med. H. Büchel, Zürich

Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Oberst H. Bürgi, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Mlle E. Guisan, Genève; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Oberin Käthi Oeri, Bern; Mlle de Roulet, Genève; Frau Dr. med. I. Schindler-Baumann, Küsnacht; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. E. Sturzenegger, Zürich; Dr. med. H. Wehrle, St. Pirminsberg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun

Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comfesse, Bern

**Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern**

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 32 . . . . . Oberin N. Bourcart

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegesschulen  
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . .	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .	Directrice G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . .	} Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . .	
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern . . . . .	Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Oberschw. M. van Vloten
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonot Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR . . . . .	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwwestern Luzern . . . . .	Schwester M. Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun . . . . .	Frau Dr. D. Balmer
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel . . . . .	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . .	Schwester Barbara Kuhn

**Krankenpflegesschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist  
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Anerkennung zugesichert im Jahr

Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . .	1955	Dr. C. Molo
Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf . . . . .	1956	Verw. C. Graf
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug . . . . .	1957	Schw. Michaelis Erni

## Stellen-Gesuche

### Tüchtige Krankenschwester

mit guten Zeugnissen sucht Dauerposten in Krankenhaus, Alters- oder Pflegeheim. Ostschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 3032 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

mit langjähriger Erfahrung als Narkoseschwester sucht Halbtagsstelle, evtl. drei ganze Tage pro Woche, in Zürich. Offerten erbeten unter Chiffre 3030 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junger

### dipl. Pfleger

sucht Dauerposten in neuzeitlichen Spitalbetrieb, evtl. Bezirksspital. Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Anfragen unter Chiffre 3039 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle als Ferienablösung (15. April bis November) in kleineres katholisches Spital, Klinik, Sanatorium oder Kinderheim. Offerten sind zu richten unter Chiffre 3037 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Krankenpfleger

sucht Stelle in Spital, Sanatorium oder Heil- und Pflegeanstalt, als Ferienablösung, Ausfallsstelle. Offerten unter Chiffre 3033 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene

### Krankenschwester

(mehrjährige Gemeindepflege und auch vertraut mit Wochen- und Säuglingspflege) wünscht sich auf Anfang April 1959 zu verändern. Da in ungekündigter Stellung, Antritt eventuell nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 3034 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

L'Hôpital communal de La Chaux-de-Fonds  
cherche

### 1 narcotiseuse

Entrée en fonctions de suite ou à convenir. Prière d'adresser les offres détaillées avec prétentions de salaire à l'Administration de l'Hôpital, Arbres 41, La Chaux-de-Fonds.

Kantonales Frauenspital in Bern sucht

### Operationsschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Gehalt, Arbeits-, Ferien- und Freizeit gemäss kantonalem Gesetz. Anmeldungen erbeten an die Direktion des Kantonalen Frauenspitals in Bern.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in unsere medizinische Abteilung

### 1 oder 2 dipl. Krankenschwestern 1 Schwesternhilfe

Guter Lohn, Personalfürsorge. Detaillierte Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an die Verwaltung des Bürgerspitals der Stadt St. Gallen.

Gesucht in die Borinage (Belgien)

### ref. Gemeinde-Krankenschwester

Gelegenheit, die französische Sprache aufzufrischen, selbständig die beruflichen Kenntnisse zu verwerten und die sozialen Verhältnisse einer armen Kohlengrubenbevölkerung kennenzulernen. Auskunft und Anstellungsbedingungen erteilt gerne der Sekretär: Herr M. Noël, 118, Rilroheide, Tourneppe, Belgien.

Infolge Verheiratung der jetzigen Inhaberin ist auf 15. Mai 1959 die Stelle der

## Gemeindekrankenschwester

der Gemeinden Ferenbalm, Gurbrü, Gollaten und Wileroltigen neu zu besetzen. Anstellungsverhältnisse nach NAV geregelt. Ein Auto steht zur Verfügung. Offerten unter Beilage des Diploms und der Zeugnisse sind erbeten an den Präsidenten des Krankenpflegeverbandes des untern Laupenamtes, Fritz Rytz, Haselhof, Post Wileroltigen BE, woselbst gerne nähere Auskunft erteilt wird.

Wir suchen in über 8000 Einwohner zählendes, hübsches aargauisches Industriedorf diplomierte, selbständige

## Krankenschwester

als ambulante Pflegerin. Komfortables, sonniges Zimmer mit Küche und Bad vorhanden. Eintritt und Besoldung nach Uebereinkunft. Angebote unter Chiffre 3038 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf 1. Juli 1959

## Gemeindekrankenschwester

für die St.-Peter-Gemeinde in Basel (ev.-ref.). Anfragen an den Präsidenten für Gemeindekrankenpflege, Dr. A. Brühl, Sommergasse 42, Basel.

Wir suchen für unsere Klinik für Orthopädie und Unfallmedizin

## dipl. Pfleger

Eintritt möglichst sofort. Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, Pensionskasse. Offerten sind erbeten an die Direktion des Inselspitals.

Im **Stadtspital Waid, Zürich**, werden ab April 1959 als Ferienablösungen

## dipl. Krankenschwestern

für die Pflege von Chronischkranken gesucht. Bei Eignung Möglichkeit einer Festanstellung im Herbst mit Pensions- bzw. Sparversicherung. Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzadressen und Photo sind zu richten an den Verwalter des Stadtspitals Waid, Zürich 10/37, der über die Anstellungsbedingungen gerne Auskunft erteilt. Telephon (051) 42 12 00.

Wir suchen für Abteilungsdienst

## Krankenschwestern

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an die Oberschwester des Städtischen Krankenhauses, Baden AG.

Grösseres Landspital im Kanton Zürich sucht eine weitere

## Laborschwester

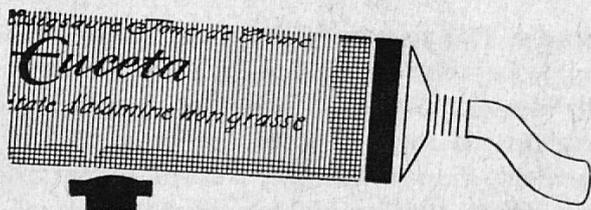
für allgemeine Laborarbeiten und wenn möglich mit erweiterten Kenntnissen in Hämatologie. Gut geregelte Freizeit, Ferien und Gehalt nach Normalarbeitsvertrag. Eintritt auf 1. April oder nach Vereinbarung. Anmeldungen mit Zeugniskopien sind zu richten an den Chefarzt der med. Abteilung, Kreisspital Wetzikon. Tel. (051) 97 81 21.

Gesucht auf März 1959 oder Uebereinkunft in vorwiegend chirurgisch-gynäkologische Praxis in grossem Industrieort nahe bei Zürich

## Krankenschwester oder Arztgehilfin

Externe Stelle. Geregelte Freizeit. Gehalt nach NAV. Nur tüchtige, exakte und arbeitsfreudige Person mit Spital- oder Praxiserfahrung. Gute Laborkenntnisse erwünscht, Instrumentenpflege usw., Vertrauensposten. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Photo unter Chiffre 3035 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, oder Tel. (056) 2 25 22.

# Euceta



## die fettfreie Essigsäure Tonerde-Crème

von ausgezeichneter Heilwirkung bei Schürfungen, Quetschungen, leichten Verstauchungen, Insektenstichen, Sonnenbrand, wunden Füßen.

**D R . A . W A N D E R A . G . B E R N**

**Etablissement de bains para-médicaux** avec grosse clientèle, à remettre d'urgence à Lausanne, cause imprévue. Convierait spécialement à

### masseur(se) ou infirmier(e)

Offres sous chiffre P. S. 32297 L à Publicitas Lausanne.

Gesucht auf 1. April jüngere

### dipl. Krankenschwester

Gehalt nach NAV, geregelte Freizeit. Offerten mit Lichtbild und Zeugnisabschriften erbeten an die Oberschwester des Krankenhauses Laufenburg AG.

Gesucht

### dipl. Krankenschwester

Eintritt baldmöglichst. Besoldung nach kant. Reglement, geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugnissen sind erbeten an die Oberschwester des Krankenhauses Uster ZH.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik, zum Eintritt nach Uebereinkunft, für die erweiterte geburtshilfliche Abteilung, einige jüngere

### dipl. Wochenbett- und Säuglingsschwester

sowie einige diplomierte

### Krankenschwestern

für die gynäkologischen Abteilungen. Gehalt, Arbeits- und Freizeit sowie Ferien gemäss den kantonalen Bestimmungen. Offerten mit Lebenslauf, Kopien der Arbeitszeugnisse, Diplom sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals, Basel.

Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt

### dipl. Krankenpfleger

Anmeldungen mit Zeugniskopien sind erbeten an den Verwalter des Bezirksspitals Moutier (B. J.), der über Anstellungsbedingungen gerne Auskunft gibt. Telephon (032) 6 44 71.

Hôpital orthopédique de la Suisse romande, Lausanne cherche

### un infirmier diplômé

qui puisse prendre des responsabilités dans un étage d'hommes et de jeunes gens (chirurgie et médecine).

Offres à la Direction.

Wir suchen tüchtige

### dipl. Krankenschwester

als Abteilungsschwester in unser neues Krankenhaus. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften erbeten an. Adullam-Stiftung, Christliches Altersheim mit Krankenhaus, Mittlere Strasse 15, Basel, Telephon (061) 23 18 50.

SVDK

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

ASID

**Revue suisse des Infirmières**

Editée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

52. Jahrgang

März 1959 **Nr. 3** mars 1959

52<sup>e</sup> année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inseratenschluss: am 1. des Monats — Annonces: dernier délai le 1<sup>er</sup> du mois

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

Zur Einführung - Editorial . . . . .	69	Verbände und Schulen . . . . .	90
Der SVDK - Geschichte, Aufgaben und Organisation . . . . .	70	Mitteilungen und Berichte . . . . .	91
Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern . . . . .	77	La sclérose en plaques . . . . .	93
Zur Gesundheitspflege als Basis der Schwesternausbildung . . . . .	80	Croix-Rouge suisse et internationale . . . . .	96
Buchbesprechung . . . . .	81	Le recrutement en Suisse romande . . . . .	97
SVDK - ASID . . . . .	82	Cours sur la «Protection de la mère et de l'enfant» . . . . .	98
		Associations et écoles . . . . .	99
		Echos et nouvelles . . . . .	100

**Zur Einführung - Editorial**

Das vorliegende Heft handelt vom Sein und Wirken des Schwesternverbandes. Als Vorbereitung auf die kommende Delegiertenversammlung, die auf den Mai angekündigt wird, berichtet der Leitartikel von der Geschichte, dem Aufbau und den Bestrebungen des SVDK. Der Bericht über das Resultat einer Erkundigung über die Möglichkeiten gesetzlicher Anerkennung des Pflegeberufs gibt sodann Einblick in die Arbeit der Verbandspräsidentin. Vor allem aber wird der ausführliche Tätigkeitsbericht der Kommission für die Reorganisation des Verbandssekretariates auf reges Interesse stossen, haben doch mit der Beantwortung der Fragebogen viele Verbandsmitglieder aktiv mitgeholfen an der Arbeit dieser Kommission, von deren Voranschreiten uns nun berichtet wird.

*Ce numéro contient le rapport des travaux de la commission pour la réorganisation du secrétariat de l'ASID. Bien que ces travaux ne soient pas encore terminés, le rapporteur dit combien ils sont facilités par les réponses données au questionnaire malgré le surcroît de labour que le dépouillement a demandé. Dorés et déjà nous pouvons nous dire que la commission a encore besoin du soutien de tous les membres de l'association. Notre intérêt individuel et collectif l'aidera trouver des conclusions qui permettront à l'ASID de travailler dans des conditions où elle pourra déployer toute son efficacité.*

## Der SVDK - Geschichte, Aufgaben und Organisation

Von Schw. Gertrud Kullmann

Es ist von jeher ein Bedürfnis der Menschen gewesen, Bünde zu schliessen: so ist z. B. unsere Eidgenossenschaft entstanden. Im Laufe der Jahrhunderte sind immer wieder Männer- und Frauenbünde in allen möglichen Formen ins Leben gerufen worden, Organisationen religiöser, politischer und sozialer Natur. Obschon Gilden und Zünfte schon im Mittelalter vorhanden waren, sind *Berufsorganisationen* eine typische Erscheinung der neueren Zeit.

Für die Schwestern ist die Notwendigkeit der Schwesternverbände als Berufsorganisationen mit dem Aufkommen der «freien Schwestern» entstanden. Solange die Schwestern in den Ordens-, Diakonissen- und Mutterhäusern wohl geborgen waren, bestand kein Bedürfnis nach Verbänden. Die ersten freien Schwestern, die aus ihren Mutterhäusern austraten, um eine grössere wirtschaftliche Freiheit zu erlangen, waren zuerst nicht organisiert. In Zeiten der Arbeitslosigkeit, bei Krankheit, Invalidität und Alter besaßen sie keinerlei Schutz. Andererseits wurde es für die freien Schwestern schon bald sehr wichtig, sich zusammenzuschliessen, um gemeinsam für gute Arbeitsbedingungen und vieles andere zu kämpfen.

Ende des letzten Jahrhunderts entstanden in den angelsächsischen Ländern und in Deutschland die ersten Schwesternverbände. In der Schweiz wurden im Anfang des 20. Jahrhunderts zwei *regionale Verbände* in Bern und in Zürich ins Leben gerufen. Im Jahre 1910 fusionierten diese beiden Verbände und bildeten den *Schweizerischen Krankenpflegebund*. Dieser Bund leistete sehr gute Arbeit: Er gewährte den Schwestern einen weitgehenden Schutz, er hob das Bildungsniveau, indem er ein Examen, das sogenannte *Bundesexamen* instituierte und *Fortbildungskurse* für die Schwestern organisierte, er äufnete einen *Fürsorgefonds*, um den Schwestern in kranken und alten Tagen beizustehen, er rief *Stellenvermittlungsbüros* ins Leben und schuf mit der Zeit eine einheitliche Tracht. Sektionen des Schweizerischen Krankenpflegebundes waren in den grösseren Schweizer Städten vorhanden.

Mit der Zeit wurde der Wunsch der schweizerischen Schwesternschaft immer brennender, dem 1899 gegründeten «Weltbund», dem *International Council of Nurses*, beizutreten. Leider entsprachen die Satzungen des Schweizerischen Krankenpflegebundes denjenigen des Weltbundes nicht ganz, so dass der Schweiz nichts anderes übrig blieb, als einen zweiten Verband, den sogenannten «Nationalen Verband» zu gründen, der 1937 in den Weltbund aufgenommen wurde.

Auf die Dauer ging es jedoch nicht an, in unserem kleinen Lande zwei rivalisierende Verbände zu besitzen. Deshalb wurde 1944 eine Fusion des Schweizerischen Krankenpflegebundes und des Nationalen Verbandes vorgenommen. Der neu entstandene Verband, gleichsam eine Dachorganisation, bekam den Namen «*Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger*» oder abgekürzt: *SVDK*.

Da die Sektionen des Krankenpflegebundes sehr gut gearbeitet hatten, wurden sie *Kollektivmitglieder* des *SVDK* und behielten ihre Stellenvermittlungsbüros bei. Weitere Kollektivmitglieder des *SVDK* sind die Schwesternverbände der freien Schulen: Zum Beispiel des Lindenhofes und der La Source, der Schweizerischen Pflegerinnenschule und der Schwesternschule vom Roten Kreuz in Zürich, des Bon Secours und der Pflegerinnenschule Engeried usw.

Viel später sind auch die Schwestern der Ordenshäuser und Diakonissenhäuser dem *SVDK* als sogenannte «*Membres sympathisants*» beigetreten. Struktur und Satzungen dieser Häuser waren ganz anders als diejenigen der freien Schulen und ihrer Schwesternverbände, so dass diese Organisationen nicht als reguläre Kollektivmitglieder aufgenommen werden konnten. Der von den «romandes» vorgeschlagene Name «*Membres sympathisants*» fand überall Gefallen und bürgerte sich gut ein, da bis auf den heutigen Tag kein gleichwertiger deutscher Ausdruck gefunden werden konnte. Diese Mitgliedergruppe besitzt ein besonderes Reglement, hat kleinere Jahresbeiträge zu entrichten, ist nur für eine prozentuale Anzahl von Abonnements an die «*Schweizerischen Blätter für Krankenpflege*» verpflichtet und ist im Zentralvorstand durch eine Ordensschwester und eine Diakonissin vertreten.

Der *SVDK* ist ähnlich wie der Samariterbund eine Hilfsorganisation des Schweizerischen Roten Kreuzes. Seine *Tätigkeit* erstreckt sich auf verschiedene Gebiete: a) Berufsfragen und Erziehung; b) soziale Fragen; c) Schwesternaustausch; d) Beziehungen zu andern Organisationen.

#### *Berufliche Fragen und Erziehung*

Vor der Gründung der Rotkreuz-Fortbildungsschule hat der *SVDK* verschiedentlich *Kurse* für Gemeinde-, Abteilungs- und leitende Schwestern organisiert. Aber auch seit dem Bestehen der Schule im Kreuzbühl hat er kurzfristige Wiederholungskurse für ältere und für verheiratete Schwestern abgehalten. Im Frühling 1956 war der Internationale Schwesternkurs auf der Insel Mainau ein sehr fruchtbares Unternehmen.

Ein sehr wichtiges Problem, welches im engen Zusammenhang mit dem Schwesternmangel steht, betrifft Vorbereitung und Einsatz der *Spital-*

gehilfinnen. Der SVDK ergriff die Initiative und organisierte in Herzogenbuchsee einen 14tägigen Probekurs für Spitalgehilfinnen.

Der Verband hat ferner ein lebendiges Interesse für die Schwesternschulen und ihre Ausbildungsprogramme. Die verschiedenen Präsidentinnen liessen es sich nicht nehmen, die Schwesternschulen zu besuchen und den Examen der Schülerinnen beizuwohnen. Auch in der *Kommission für Krankenpflege*, welche sich vorwiegend mit Erziehungs- und Ausbildungsfragen beschäftigt, war der SVDK bis jetzt immer durch einige Schwestern vertreten.

### *Soziale Fragen*

Hier steht das Studium der Arbeitsbedingungen der Schwestern im Vordergrund. Ende der vierziger Jahre erfolgte die Ausarbeitung des Normalarbeitsvertrages in gemeinsamer Arbeit mit der Veska, dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) und dem Schweizerischen Roten Kreuz. Selbstverständlich wurde der Normalarbeitsvertrag nach einigen Jahren revisionsbedürftig. Durch die Zusammenarbeit der obengenannten Instanzen kam 1956 eine Revision zustande. Stets ist der SVDK bereit, die Interessen der Schwestern den Behörden gegenüber zu verteidigen.

### *Fürsorge*

Die Fürsorge für ältere und kranke Schwestern, besonders auch für tuberkulosekranke Schwestern bedeutet dem SVDK eine wichtige Pflicht. Der Verband hat den vom Schweizerischen Krankenpflegebund angelegten *Fürsorgefonds* übernommen — und jedes Jahr fliesst ein kleiner Teil der jeweiligen Jahresbeiträge der SVDK-Mitglieder in diesen Fonds. Die alljährliche *Weihnachtsaktion* wurde ebenfalls zugunsten der älteren und kranken Schwestern ins Leben gerufen. Es ist dies eine sehr schöne und segensreiche Tätigkeit, denen, die es nötig haben, ein Weihnachtsgrüßli auf den Tisch zu legen, ein wenig Licht und ein freundliches Wort in eine oft einsame Stube zu bringen.

Jahrelang hat der SVDK ein *Ferienheim für Schwestern* in Davos geführt: das Chalet Rüti. Durch verschiedene Umstände, vor allem durch die raschansteigende Teuerung und durch das Absinken der Frequenz, wuchsen in den letzten Jahren die Defizite rasch an, so dass die Belastung für den Verband zu gross wurde. Es war sehr weise, das Chalet Rüti rechtzeitig zu verkaufen.

### *Schwestern austausch*

Während mehreren Jahren war es eine der grossen Aufgaben des SVDK, das Hereinnehmen von ausländischen Schwestern durchzu-

führen. Nach dem Zweiten Weltkrieg handelte es sich vor allem um deutsche Schwestern, welche in der Schweiz Erholung suchten und ihre Erfahrungen und Kenntnisse zu bereichern wünschten. Es wurde versucht, ihnen geeignete Posten zu finden und damit gleichzeitig den empfindlichen Schwesternmangel in unserem Lande etwas zu beheben. Mit der Zeit änderten sich die Verhältnisse, so dass in der allerjüngsten Zeit eine paritätische Stellenvermittlung, bestehend aus Vertretern des SVDK und der Veska, geschaffen wurde, um diese grosse Arbeit zu bewältigen.

Umgekehrt ist der Verband immer bereit, den Schwestern, welche Arbeit im Auslande suchen, hilfreich beizustehen.

### *Beziehungen zu andern Organisationen*

Es ist klar, dass der SVDK nicht isoliert dasteht, sondern ununterbrochen gute Beziehungen mit andern Verbänden und Institutionen pflegt: Zum Beispiel mit dem Wochen- und Säuglingspflegerinnenverband, den Verbänden der Psychiatrieschwestern, der Veska und dem Schweizerischen Roten Kreuz, dem Bund schweizerischer Frauenvereine, der Rotkreuz-Fortbildungsschule, um nur einige zu nennen. Praktisch bedeutet dies für die Verbandsleitung das Teilnehmen an einer langen Reihe von Sitzungen und Tagungen.

Bei der Erfüllung dieser vielgestaltigen Aufgaben spielen natürlich die *Organe des SVDK* eine wichtige Rolle. Dies sind: die *Delegiertenversammlung*, der *Zentralvorstand*, der *Arbeitsausschuss*, die ständigen und temporären *Kommissionen*.

Die *Delegiertenversammlung*, welche aus den Delegierten der Kollektivmitglieder besteht, hat über Berufsfragen zu beraten und dementsprechende Beschlüsse zu fassen. Deshalb ist es so wichtig, dass möglichst viele Schwestern, auch wenn sie nicht Delegierte sind, den Generalversammlungen beiwohnen, um die Geschehnisse des Verbandes persönlich mitzerleben und gleichzeitig mit Mitgliedern anderer Verbände Kontakt zu nehmen und Gedanken auszutauschen. Die Delegiertenversammlungen finden abwechselnd in verschiedenen Schweizer Städten statt. In den letzten Jahren tagten die Schwestern der Reihe nach in: Freiburg, Zürich, Lausanne, Luzern, Genf, Bern, Neuenburg, Aarau, Basel, Olten, Biel, Solothurn, Zürich, Sion, Zürich (Saffa).

Der *Zentralvorstand*, der aus Vertreterinnen der verschiedenen Schweizer Regionen, der «Membres sympathisants» und des Schweizerischen Roten Kreuzes besteht, beschäftigt sich mit allen hängigen Berufs- und Verbandsfragen.

Der *Arbeitsausschuss*, bestehend aus der Präsidentin, den beiden Vizepräsidentinnen, der Aktuarin und Quästorin, erledigt alle laufenden Geschäfte. Er ist gleichsam die Exekutive des Verbandes.

Zu den ständigen *Kommissionen* gehören: die *Fürsorgekommission*. Sie hat die Aufgabe, die Fälle der kranken und älteren Schwestern abzuklären und zu bestimmen, welche Hilfe ihnen gebracht werden kann. — Die *Finanzkommission*. Sie beschäftigt sich mit Budgetfragen und mit dem Gleichgewicht zwischen Aktiven und Passiven. — Die *Erziehungskommission* fängt erst an, ihre Tätigkeit zu entfalten. — Die *Kommission für internationale Beziehungen* ist eines der jüngsten Organe. Letztes Jahr hat sie z. B. die Beantwortung des grossen Fragebogens der Weltgesundheitsorganisation über den «Einsatz der Schwestern in der allgemeinen Gesundheitspflege» übernommen.

Zu den *temporären Kommissionen*, welche eine vorübergehende Aufgabe zu erfüllen haben, hat z. B. während zweier Jahre die *Statutenkommission* gehört. Sie hatte die *Revision der SVDK-Statuten* zur Aufgabe. Es war dies eine grosse und nicht immer leichte Arbeit. — Bis zur Statutenrevision bestand der Zentralvorstand aus Vertreterinnen aller Mitgliedverbände. Mit der Zeit wuchs die Zahl der Verbände stetig an, und der Zentralvorstand entwickelte sich zu einem viel zu grossen und schwerfälligen Gebilde. Es war ein grosser Entschluss, die Zahl der Vorstandsmitglieder herabzusetzen und die verschiedenen Landesteile nach regionalem Prinzip angemessen zu vertreten. — Ein weiterer sehr wichtiger Punkt war das Problem der Wiederwahl der Zentralvorstandsmitglieder. Sollten die Mitglieder für eine zweite oder sogar für eine dritte Amtsperiode wieder wählbar sein? Es standen sich da zwei Prinzipien gegenüber: Sollte man möglichst viele Mitglieder für die Fragen des Verbandes interessieren, und deshalb die Vertreterinnen nicht zu lange im Amte belassen, oder lag es im Interesse des Verbandes, gut eingearbeitete, tüchtige Mitglieder möglichst lange im Vorstande zu behalten? Es wurde die Wiederwahl für eine zweite Amtsperiode beschlossen, eine dritte dagegen nur in besonderen Fällen erlaubt.

Die *Spitalgehilfinnen-Kommission* hat den ganzen Fragenkomplex dieser unentbehrlich gewordenen Kategorie von Hilfspersonal in zahllosen Sitzungen bearbeitet, von allen Seiten beleuchtet und auch in gemeinsamer Arbeit mit der Veska nach befriedigenden Lösungen gesucht.

Gegenwärtig ist eine sehr aktive temporäre Kommission an der Arbeit, die *Kommission für die Reorganisation des SVDK-Sekretariates*. Sie besteht aus fünf Mitgliedern. — Mehr und mehr hatte sich gezeigt, dass das SVDK-Sekretariat in seiner jetzigen Form den Anforderungen nicht mehr entsprach. Die Kommission nahm ihre Arbeit sehr geschickt

an die Hand. Sie liess Arbeitsanalysen vornehmen und arbeitete zwei Fragebogen aus, einen kürzeren für alle SVDK-Mitglieder, einen längeren für die Vorstandsmitglieder der verschiedenen Verbände. Damit wurden die Mitglieder aufgefordert, über viele grundlegende Fragen des Verbandes nachzudenken — und zu denselben klar Stellung zu nehmen. Die Fragebogen regten die Schwestern an, in Gruppen zu diskutieren, und wurden dadurch eine sehr fruchtbare Angelegenheit. Die Arbeit der Kommission ist noch nicht abgeschlossen. Nun werden aus den Hunderten von Antworten die Wünsche der Schwestern herausgeschält und versucht, einen gangbaren Weg zu finden. Jedenfalls ist es ein sehr gutes Zeichen, dass der SVDK den Mut hat, eine so gründliche Selbstkritik durchzuführen.

Eine weitere temporäre Kommission ist die *Arbeitsgemeinschaft für Strahlenschutz*. Sie hat ausgezeichnete Merkblätter ausgearbeitet, die eine sehr gute Orientierung für alle Schwestern bedeuten. Sie sind natürlich wertvoll für Röntgenswestern — für Schwestern auf Strahlenabteilungen — für alle Schwestern, die Patienten mit Isotopenbehandlung pflegen — für leitende Schwestern.

Alle die erwähnten Organe des SVDK benötigen eine Leitung, einen grossen Chef, nämlich die *Präsidentin des SVDK*. Es braucht eine überlegene Persönlichkeit, welche fähig ist, alle Fäden in der Hand zu behalten: Versammlungen und Sitzungen zu leiten, den Verband in Kommissionen zu vertreten, Verhandlungen mit den Behörden zu führen, Beziehungen mit andern Organisationen zu pflegen, mit den Schwesternschulen und den Spitalleitungen zusammenzuarbeiten, den Verband im In- und Ausland würdig zu repräsentieren.

Ausserdem braucht es ein gut ausgerüstetes *Sekretariat* mit einer Sekretärin, die Besuche empfängt und Auskunft erteilt, die Schreibarbeiten, Protokolle und Statistiken führt, Werbe- und Archivarbeit übernimmt, Literatur bearbeitet und Sitzungen vorbereitet.

*Verbandsorgan*: Endlich hat der SVDK eine Zeitschrift: die «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege», welche vom Schweizerischen Roten Kreuz herausgegeben werden und für alle Kollektivmitglieder obligatorisch sind.

Es ist schon lange ein Wunschtraum des SVDK, dieses Schwesternblatt selbst herauszugeben. Die Finanzierung des Blattes ist natürlich ein schwerwiegendes Moment. Auch diese Zeitschrift ist ein Mittel, die Schwestern für aktuelle Schwesternprobleme und für medizinische Fragen zu interessieren.

Der SVDK ist Mitglied des *Weltbundes*, d. h. dass seine Mitglieder dazu beitragen, die eigentliche Substanz des International Council of

Nurses zu bilden. Auch der Weltbund hat eine ganze Reihe von Kommissionen, in denen alle Schwesternfragen (Erziehung, Ausbildung, Berufsethik, Schwesterndienst, internationaler Austausch usw.) einer gründlichen Prüfung unterzogen und Satzungen und Richtlinien aufgestellt werden, welche für alle Mitglieder des Weltbundes verbindlich sind.

Im ICN sind es die *Weltkongresse*, welche alle vier Jahre die Mitglieder der nationalen Verbände zusammenführen. Es wird regelmässig abgewechselt: einmal findet der Kongress in Europa und das andere Mal in Uebersee statt. Diese Tagungen der Weltschwesternschaft sind sehr eindrucksvoll. Dreimal ward der Berichterstatteerin das Glück zuteil, solchen Kongressen beizuwohnen: in London, in Stockholm und in Rom. Entsprechend den Besonderheiten des Landes und den Charakteristiken ihrer Bevölkerung trug jede Weltgattung ihr besonderes Gepräge. In *London* erlebten die Schweizerinnen mit bewegtem Herzen die Aufnahme unseres nationalen Verbandes in den Weltbund, gemeinsam mit den Verbänden aus Rumänien und Australien. Sehr schön war der grosse Gottesdienst in der St.-Pauls-Kathedrale, der durch den Erzbischof von Canterbury geleitet wurde, unvergesslich eine Plenarsitzung von 4000 Personen, welche durch die betagte Gründerin des Weltbundes, Mrs. Bedford-Fenwick, mit Witz und Humor präsiert wurde.

Der ganze Kongress war in mehrere Gruppen aufgeteilt, in denen gleichzeitig Vorträge gehalten wurden. Eine Gruppe für Oberinnen und Schulschwestern behandelte vorwiegend Erziehungs- und Ausbildungsfragen, eine andere für Gemeindegewestern spezialisierte sich für «Public health» (Gesundheitspflege), eine dritte für Fragen des Roten Kreuzes und der Armeeschwestern usw.

In *Stockholm* war der SVDK durch 100 Mitglieder vertreten. Ein bedeutender Teil der Vorträge behandelte die Frage der «clinical instructors», d. h. der praktischen Schulschwestern, welche auf den Krankenabteilungen mit den Schülerinnen zusammen arbeiten. Die Kerzenlicht-Prozession der Schülerinnen in den verschiedenen Kirchen Stockholms war ein wundervolles Erlebnis, und die grenzenlose schwedische Gastfreundschaft etwas Wohltuendes.

In *Rom* drehte sich der ganze Kongress um das zentrale Thema der Verantwortung auf allen Gebieten der Krankenpflege. Da die Teilnehmerzahl beschränkt war, konnten nur 66 Mitglieder des SVDK an der Tagung teilnehmen. Abgesehen von den Vorträgen, die durch Schwestern von 18 verschiedenen Ländern gehalten wurden, bildeten die Aufnahme der neuen Mitglieder und der Empfang der Schwesternschaft durch seine Heiligkeit Papst Pius XII. im Petersdom, Höhepunkte des Treffens. Wiederum standen gewisse Leitmotive im Vor-

dergrund. Wie ein roter Faden gingen sie durch die Ansprachen der verschiedensten Rednerinnen: Schwesternmangel; Aufnahme von Helferinnen — Nicht-Schwestern — in das Krankenpflegeteam; Ueberhandnehmen von Vorsorge und Fürsorge, von Gesundheitspflege und von administrativen Fragen in den Aufgaben der Schwestern usw.

Daneben bedeutete die «Ewige Stadt» mit ihrer grossen Vergangenheit und ihrem Zug ins Monumentale ein schönes Erlebnis. Und für uns Schweizerinnen war etwas vom Wichtigsten das Bewusstsein, dass unser bescheidener SVDK aus unserer kleinen Schweiz in dem grossen Orchester der Weltschwesternschaft auch mitspielen darf. Dieses Gefühl der Verbundenheit mit den Schwestern der ganzen Welt, dieses Mittragen an allen Schwesternproblemen der Gegenwart ist etwas Grosses und Beglückendes.

Um zwischen den Kongressen den Faden der Verbundenheit nicht abreißen zu lassen, kommen alle zwei Jahre die Präsidentinnen der nationalen Verbände zusammen. Dieses Gremium wird «*Board of Directors*» genannt. Es bespricht aktuelle Fragen und hat in bezug auf den zwei Jahre später stattfindenden Kongress eine vorbereitende Tätigkeit. Selbstverständlich nimmt die Präsidentin des SVDK jeweils daran teil.

So steht der SVDK in der Mitte — auf der einen Seite pflegt er einen engen Kontakt mit den schweizerischen Verbänden, die seine eigenen Mitglieder sind, und auf der anderen Seite nimmt er teil an der Schicksalsgemeinschaft der Schwestern aus der ganzen Welt.

Als gute Mitglieder müssen auch wir an seinem Leben teilnehmen — und umgekehrt werden wir von ihm Anregung und Hilfe erfahren dürfen.

Der SVDK ist ein vielgestaltiges Gebilde: sein Anfang liegt in der Vergangenheit, seine Ziele weisen in die Zukunft, *wir* aber sind die lebendigen Bausteine, die seine Grundfesten tragen.

## Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

### *Die Schulleiterinentagung auf Boldern*

Die Leitung der Fortbildungsschule veranstaltete nach einer Pause von zweieinhalb Jahren wieder eine Schulleiterinentagung auf Boldern bei Mänedorf vom 18. bis 21. November 1958. Eingeladen wurden wie üblich die Schuloberinnen aller anerkannten Schu-

len und je eine Schulschwester. In drei Vormittagssitzungen wurde unter der Führung von Herrn Dr. Voegeli vom Institut für angewandte Psychologie das eine Konferenzthema «*Die Heranbildung des Kaderns*» besprochen. Nach ausgezeichneten einleitenden Referaten

finden jeweils Gruppendiskussionen statt.

Die drei Vorträge über Kaderfunktionen umfassten folgende Themen: I. *Wesen der leitenden Funktion*; II. *Möglichkeiten der Auslese*; III. *Training für die leitende Funktion*.

Herr Dr. Voegeli führte uns unter folgenden Aspekten in das Thema ein: Kaderfunktion verlangt von der betreffenden Person einerseits fachliches Können und Wissen und andererseits Führereigenschaften. Jeder leitende Posten stellt bestimmte Anforderungen an einen Menschen.

#### I. *Wesen der leitenden Funktion*

Für die leitende Funktion verfügt der Vorgesetzte über vier «Instrumente»:

1. *Qualifikation* (Beurteilungsvermögen): Wir unterscheiden *objektive* von *subjektiver Beurteilung*. Die vorgesetzte Schwester muss imstande sein, Personen sachlich zu beurteilen und nicht auf ichbezogene Weise. Zum subjektiven Urteil führt auch die *Projektion*, die im andern Menschen das eigene Wunschbild sieht und in diesem die eigenen Fehler kritisiert. Bei der objektiven Qualifikation dagegen machen wir uns ein Bild über die positiven und negativen Seiten eines Menschen. Die negativen dürfen nicht zu stark hervorgehoben werden; was an Positivem da ist, darf nicht verschwinden. Die Beurteilung muss ein Ganzheitsbild sein.

Zu bedenken ist auch, dass der Mensch rhythmischen *Schwankungen* unterliegt. Er ist keine statische Grösse. Dazu kommen noch arhythmische Schwankungen wie Verstimmungen, Unpässlichkeiten, Krankheit.

Wenn eine Mitarbeiterin versagt, müssen wir uns fragen, warum sie ihrer Aufgabe nicht gewachsen sei. Entweder war die Beurteilung nicht richtig, oder die Instruktion als zweites Instrument des Vorgesetzten war ungenügend.

2. *Instruktion*: Ihr Zweck ist, eine neue Mitarbeiterin möglichst rasch und rei-

bungslos in die neue Aufgabe einzuführen. Die Art der Instruktion soll nicht im Verhältnis: Lehrer/Schüler, sondern von Mensch zu Mensch stattfinden. Sie muss *klar, verständlich* und *eindrücklich* sein, das heisst die Instruierende drückt sich so aus, dass die zu Instruierende sie versteht. Die *Kontrolle* zeigt, ob der Neuling sie richtig verstanden hat. Unzweckmässige Methoden sind: die Methode des Schwimmenlassens und Zuschauenlassens; des Ueberschütten mit einem Riesenprogramm; die Handlungermethode (holen Sie mir..., bringen Sie..., geben Sie...).

3. *Information*: Sie besteht in der gegenseitigen Orientierung (z. B. Rapport), und zwar von oben nach unten und umgekehrt. Information dient dem Austausch von Kenntnissen und dem gemeinsamen Erarbeiten von neuen Möglichkeiten. Gute Information erzieht die Mitarbeiterin zur Selbständigkeit, inneren Sicherheit und Freudigkeit; das Selbstgefühl wird gestärkt und damit die Bereitschaft, Verantwortung zu übernehmen. Die Leistungsfähigkeit kann dadurch erheblich gesteigert werden. Wie soll die Information sein? Sie muss auf *Vertrauen* basieren, *richtig überlegt* und *vorbereitet* sein. Man muss genau wissen, was mitzuteilen ist; dies soll in einer richtigen Atmosphäre erfolgen und nicht zwischen Tür und Angel. Die Information sei *sachlich, klar* und für den *andern interessant*. Herr Dr. Voegeli sprach auch vom «You-Standpunkt», was «sich auf den Standpunkt des andern ausrichten» heisst.

4. *Disposition*: Disposition ist die Fähigkeit zu planen im persönlichen Arbeitsbereich. Man muss wissen, *wie die Aufgabe aussieht, welche Mittel und Möglichkeiten* für die Lösung zur Verfügung stehen und schliesslich zum Entschluss kommen. Gut disponieren heisst Ueberblick haben, sich entschliessen und Befehle erteilen können.

Anschliessend diskutierten die drei Gruppen über folgende Themen: 1. Woran merke ich, dass ich als Vorge-

setzte gut funktioniere? 2. Ist Vorgesetzte sein eine besondere Gabe oder kann es gelernt werden? 3. An welchen alltäglichen Begebenheiten kann ich erkennen, ob eine Schülerin oder eine Schwester sich für Kaderfunktion eignet?

## II. Möglichkeiten der Auslese

Zu einer richtigen Auslese gehören folgende Voraussetzungen:

1. Wissen was der Posten verlangt (Anforderungsprofil).
2. Wissen um die Fähigkeiten der Anwärterin (Qualifizierung).

Dabei wurde sehr betont, dass der Durchschnittsmensch das Normale sei. Man hüte sich, die Forderungen zu hoch zu stellen, abgesehen davon, dass auch schlummernde Fähigkeiten entwickelt werden können. Wie anderswo, liegt auch hier das Gute in der Mitte.

Tests sind bei der Eignungsuntersuchung Hilfsmittel, bei deren Auswertung der Fachmann vorsichtig und verantwortungsbewusst vorzugehen hat.

Für die Gruppenarbeit wurden uns folgende Arbeiten gestellt:

1. Erarbeitung des Anforderungsprofils für eine Oberschwester;
2. des Anforderungsprofils für eine Schulschwester;
3. Umschreibung der Pflichten und Privilegien einer Schuloberin.

## III. Training zur Vorgesetztenfunktion

1. Wichtig ist, dass beim Lernenden das *Interesse* geweckt und die Instruktion nach seinem Erlebnissfaden (seiner Befähigungsart angemessen) geordnet wird.
2. Wir gehen vom *realen Auftrag* aus. Der Lernende muss das Gefühl haben, etwas Notwendiges für die Gemeinschaft zu leisten. Es sollen nur konkrete, nie Scheinaufgaben gegeben werden.

3. *Grundsätze* für die individuelle Instruktion:

*Gute Atmosphäre:* Achten Sie darauf, dass sich der Lernende in Ihrer Nähe wohlfühlt und Vertrauen zu Ihnen hat.

Haben Sie Geduld und sprechen Sie ruhig.

*Richtig placieren:* Stellen Sie sich so zum Lernenden, dass er alles gut sieht und die Bewegungen mitmachen kann. Nicht der Instruktor, sondern der Neue soll den Arbeitsplatz einnehmen.

*Vorgang unterteilen:* Erklären und zeigen gleichzeitig, aber nicht mehr als *einen* Gedanken auf einmal.

*Zuerst genau, dann schnell:* Verlangen Sie am Anfang sehr genaue Ausführung, das Tempo soll erst allmählich gesteigert werden.

*Selbsttätigkeit:* Lassen Sie den Neuen schon ganz von Anfang an selbständig überlegen und möglichst auch handeln. Er soll direkten Kontakt nehmen mit den Dingen (Tasten).

*Schlüsselpunkte:* Zeigen Sie dem Lernenden eindrücklich, welches die Gefahren sind, die unbedingt vermieden werden müssen. Erst wenn der Neue alle Tips und Arbeitsvorteile beherrscht, arbeitet er sicher und rationell. Lassen Sie gewisse Arbeitsvorgänge bis zur automatischen Beherrschung üben.

*Selbstvertrauen stärken:* Durch selbständiges Probieren soll der Neue Erfolge erzielen. Anerkennen Sie seine guten Leistungen. Ihr Können soll den Lernenden nicht entmutigen.

*Fehler erleben lassen:* An den Fehlern lernt man am meisten. Lassen sie deshalb, wenn keine Unfallgefahr besteht, den Neuen Fehler machen. Korrigieren Sie ihn aber, bevor er sich daran gewöhnt hat.

*Kontrolle:* Ueberzeugen Sie sich durch Kontrollfragen und die Art der Ausführung der Arbeit, ob der Neue Sie richtig verstanden hat.

*Fehler bei sich suchen:* Wenn der Lernende später etwas falsch macht, den Fehler immer zuerst bei sich suchen: Haben Sie ihm die Arbeit richtig erklärt, gezeigt und kontrolliert?

In der dritten Gruppenarbeit besprechen wir folgende Themen: 1. Wie kann

ich das Interesse für Vorgesetztentätigkeit wecken? — 2. Gibt es während der Ausbildung schon Möglichkeiten, die Schülerin in Vorgesetztenfunktion auszubilden? Welches sind diese Möglichkeiten?

Beim zweiten Tagungsthema «*Das Internat als Erziehungsmöglichkeit*» ging es weniger um die Diskussion von Einzelheiten, als um die Besinnung darüber, ob das Internat für die Schwesternerziehung notwendig sei.

Im einleitenden Referat steckte uns Frau *Suzanne Oswald* vom Standpunkt des Aussenstehenden neue Lichter auf.

Wieder anders stellte sich Herr Dr. *Rinderknecht*, der Leiter der Heimstätte, in seinen pädagogischen Betrachtungen zu den Internatsfragen ein.

Diese Tagungen sind immer ein beglückendes Erlebnis. Sie führen uns nicht nur zu Studienzwecken zusammen, sondern bringen uns einander auch persönlich näher. Wir danken den Oberinnen der Fortbildungsschule sehr herzlich für die vorzügliche Organisation der Tagung und freuen uns schon wieder auf die nächste.

*Die Teilnehmerinnen  
der Zürcher Schulen.*

## Zur Gesundheitspflege als Basis der Schwesternausbildung

*Der Diskussionsbeitrag greift die Ideen auf, die M<sup>lle</sup> Bersch in ihrem Referat vor der europäischen Konferenz über öffentlichen Gesundheitsdienst in Helsinki entwickelte, und richtet seinen Appell vor allem «an die geehrten Oberinnen und Instruktorinnen an unseren Schwesternschulen».*

Die «November- und Dezemberblätter» enthalten wertvolle Gedanken, und es besteht die Gefahr, dass sie untergehen, wenn wir uns nicht darüber unterhalten.

So oft Sie das Schulprogramm zur Hand nehmen, ist es, um ihm eine weitere Lektion beizufügen oder deren mehrere. Und überblicken Sie es dann in seiner Ganzheit, so werden Sie nach einem tiefen Atemzug konstatieren: «Zuviel für meine Schülerinnen.» Und nachdem Sie das ganze Programm trotzdem durchgepaukt, Ihren Glorreichen das Diplom überreicht, haben Sie sie ins sogenannte Leben entlassen. Suchen Sie in Gedanken Ihre Ehemaligen auf! Sie finden sie wieder als Hebammen, als Hausfrauen, als Mütter, als Sozialarbeiterinnen, als Pflegerinnen ihrer Angehörigen, als Heimvorsteherinnen, als Therapeutinnen, Missionarinnen.

Erst bei dieser Umschau wird Ihnen klar, was Sie Ihren Absolventinnen mitgegeben haben ins Leben, fürs Leben,

und was Sie ihnen hätten mitgeben sollen, nämlich die Grundausbildung, wie sie M<sup>lle</sup> Bersch so ausgezeichnet entworfen hat in ihrem Exposé in Helsinki, wiedergegeben in obgenannten «Blättern» (Heft 11 und 12, 1958, S. 361 ff. und 398 ff.). M<sup>lle</sup> Bersch spricht von der Gesundheitspflege als Basis der Ausbildung. Das ist genau das, was das «Leben» als Minimum von der Diplomierten erwartet, und zwar nicht nur so, dass sie den Begriff «Gesundheit» prächtig umschreiben kann, sondern sich für die Gesundheit ihrer Mitmenschen verantwortlich weiss und praktisch für sie einsteht.

Gymnasien, Universitäten und dergleichen mehr sehen sich einer Revision ihrer Schulungspläne gegenübergestellt, das Leben verlangt danach. An Latein, Stenographie und Aegyptologie werden Abstriche gemacht, zugunsten lebensnäherer Fächer, wie die der modernen Sprachen, der Gegenwartsphysik und der Staatsbürgerkunde.

So schreiten auch Sie an eine Verbesserung ihres Unterrichtsstoffes. Streichen Sie die dreissig trockenen Theoriestunden in Kinderpflege und ersetzen Sie sie durch fünf Demonstrationen am lebenden Objekt, so dass jede Schülerin nasse Finger bekommt beim Baden eines Kleinkindes und sogar imstande sein wird, dem Säugling ein geniessbares Schöppchen zu verabreichen.

Hat Ihnen die Kandidatin ihre Kenntnisse in Dermatologie bewiesen — Epidermis, Cutis und Subcutis in einem

Atemzug aufgezehrt — so stellen Sie ihr eine Arbeiterin vor die Augen, eben aus der Glasfabrik heimkehrend mit rotgeschwollenen Händen (Desinfektionsmittel, dem kein Gummihandschuh widersteht!). Geben Sie der Schülerin die Aufgabe, der geschädigten Glaswäscherin von A bis Z zu helfen!

Da befinden wir uns auf dem Boden der Gesundheitspflege, mitten im Leben, dem Sie jeweils Ihre Maturandinnen überlassen.  
Schw. M. E.

## Buchbesprechung

Das kleine Büchlein «Schuhmode und Gesundheit» von Dr. med. K. Sigg, Basel, und Dr. med. F. Oesch, Bern, erschienen im Verlag J. F. Bergmann, München, ist wohl ganz besonders auch für uns Schwestern sehr lehrreich und wertvoll. Muten wir unsern Füßen doch täglich sehr viel zu, und müssen sie nicht ganz besonders leistungsfähig sein? — Wir haben auch Gelegenheit, von unsern Pflegebefohlenen so oft Klagen über die Füße bzw. Schuhe zu hören. Die vorliegende kleine Schrift, die mit einem historischen Ueberblick über den Schuh als solchen beginnt und uns zeigt, ob und welche Fussbekleidung schon die Naturvölker trugen, führt hin bis zu den neuesten und unvernünftigsten Torheiten der jetzigen Schuhmode, die vielfach Ursache der Fussbeschwerden und arthrotischen Gelenkveränderungen ist. Auf einigen Abbildungen sehen wir das Skelett des unverdorbenen Fusses und den verunstalteten, wie wir ihn täglich zu sehen bekommen von Leuten, die sich ihn durch unweckmässiges Schuhwerk ruiniert haben. Aber die Schwierigkeit besteht ja darin, einen physiologisch richtig gebauten

Schuh kaufen zu können. Seine Form muss vom Arzte angegeben, aber vom Schuhfabrikanten entsprechend ausgeführt werden, und zwar so, dass der Schuh zugleich auch hübsch wirkt, ohne zu schaden. Mehrere Abbildungen von Schuhen, wie sie heute zum Kauf angeboten werden, und wie sie nun hergestellt werden, sind dem Bändchen beigegeben. Und im Text wird genau auf die schädigenden Ursachen und Folgen von unrichtigem Schuhwerk eingegangen, und werden zweckmässige Modelle beschrieben und empfohlen.

Wir dürfen dankbar sein, dass wir von ärztlicher Seite in diesem Büchlein Anregung und Belehrung erhalten für uns selbst bzw. das Tragen der zweckmässigen Schuhe, und dass wir auch Anleitung haben, um den jammernden Fussleidenden richtig raten zu können. Ich wünsche dem Büchlein bei uns Schwestern gute Aufnahme und hoffe, dass es begleitend sein möge beim Kauf unserer Schuhe und dass beim Tragen des richtigen Schuhs manche Schwester von weniger, lieber gar keinen Schmerzen und Beschwerden geplagt sein wird.  
Schw. R. W.

## SVDK - ASID

### **Die ordentliche Delegiertenversammlung**

findet am 23. und 24. Mai in Genf statt.

Traktandenliste, Programm und Anmeldeformular werden in der Aprilnummer der «Blätter» veröffentlicht.

Die Genfer Verbände freuen sich, Sie gastlich zu empfangen und hoffen auf Ihr zahlreiches Erscheinen.

E. Guisan, Präsidentin ad int.

### **Schweizerische Vermittlungsstelle für ausländisches Pflegepersonal (S. V. A. P.)**

Wir können die erfreuliche Mitteilung machen, dass die neue *Schweizerische Vermittlungsstelle für ausländisches Pflegepersonal (SVAP)* nun eröffnet ist. Ihre vorläufige Adresse lautet: *Kreuzstrasse 72 (Kreuzplatz), Zürich 32, Telefon 34 52 22.*

Um den verschiedenen Ansprüchen gerecht zu werden, wird die Vermittlungsstelle gemeinsam geführt durch den Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger (SVDK), den Schweizerischen Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege (WSK-Verband) und den Verband schweizerischer Krankenanstalten (Veska).

Der Leiterin, Schw. *Nina Bänziger*, steht eine paritätische Kommission beratend zur Seite. Diese setzt sich zurzeit aus folgenden Mitgliedern zusammen: Schw. *Ida Pappa*, Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich; Schw. *Alice Hebeisen*, Bürgerspital, Basel; Frau Dr. *E. Zimmermann-Trog*, Schlossberg 5, Thun; Herr *R. Widler*, Verwalter, Krankenhaus Neumünster, Zollikerberg;

### **L'assemblée ordinaire des délégués**

*aura lieu les 23 et 24 mai à Genève. L'ordre du jour, le programme ainsi que le bulletin d'inscription paraîtront dans le n° 4, avril 1959.*

*Les associations genevoises se réjouissent beaucoup de vous accueillir et espèrent vous voir arriver en grand nombre.* E. Guisan, présidente a. i.

### **Bureau suisse de placement pour le personnel infirmier étranger (SVAP)**

*Nous avons l'avantage de vous faire savoir que le nouveau Bureau suisse de placement pour le personnel infirmier étranger est ouvert. Jusqu'à nouvel avis son adresse sera la suivante: Kreuzstrasse 72 (Kreuzplatz), Zurich 32, téléphone 34 52 22. — Afin d'être en mesure de répondre aux diverses demandes, ce bureau sera administré en commun avec l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (ASID), l'Alliance suisse des infirmières d'hygiène maternelle et infantile (VSK-Verband) et la Société d'établissements suisses pour malades (Veska).*

*La directrice de ce bureau, M<sup>lle</sup> Nina Bänziger, est conseillère d'une commission paritaire qui se compose comme suit: Schw. Ida Pappa, Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zurich; Schw. Alice Hebeisen, Bürgerspital, Bâle; Frau Dr. E. Zimmermann-Trog, Schlossberg 5, Thoune; M. R. Widler, administrateur, Hôpital de Neumünster, Zollikerberg,*

Herr H. Schenkel, kaufmännischer Adjunkt, Kantonsspital, Zürich. 3. Vertreter der Veska: vacant.

Wir hoffen, dass die neue Vermittlungsstelle mit gutem Erfolg arbeiten kann und dass ihre Bemühungen zur Behebung des Schwesternmangels in der Schweiz beitragen.

Zürich; M. R. Schenkel, administrateur-adjoint, Hôpital cantonal, Zurich. 3<sup>e</sup> représentant Veska: vacant.

Nous espérons que ce nouveau bureau de placement aura un plein succès et qu'il contribuera à répondre aux besoins du pays en personnel infirmier.

### **Die gesetzliche Anerkennung des Pflegeberufs**

Unsere Präsidentin E. Guisan teilt zur Frage der gesetzlichen Anerkennung des Pflegeberufes folgendes mit: Nach Fühlungnahme mit verschiedenen Mitgliederverbänden des SVDK ersuchten Fräulein Guisan und Fräulein Nussbaum den Leiter des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, Herrn Dr. Sauter, um eine orientierende Unterredung. Im Anschluss an dieses Gespräch sandte Dr. Sauter der Präsidentin folgende Zusammenstellung der verschiedenen verfassungsmässigen und gesetzlichen Bestimmungen, denen der Pflegeberuf in der Schweiz untersteht:

### **La reconnaissance légale de la profession**

M<sup>lle</sup> Guisan, présidente a. i., communique ce qui suit concernant la reconnaissance légale de la profession: après avoir visité plusieurs groupements de l'ASID et pris leurs avis, Mesdemoiselles E. Guisan et H. Nussbaum ont demandé une entrevue à Monsieur le Dr Sauter, directeur du Service fédéral d'hygiène publique, afin d'être orientées. A la suite de cet entretien, Monsieur le Dr Sauter a fait parvenir à la présidente a. i. une liste des diverses dispositions constitutionnelles et légales régissant, ou ne régissant pas, en Suisse, la profession d'infirmière:

### **Bundesverfassung — Constitution fédérale**

Art. 3: «Die Kantone sind souverän, soweit ihre Souveränität nicht durch die Bundesverfassung beschränkt ist, und üben als solche alle Rechte aus, welche nicht der Bundesgewalt übertragen sind.»

Art. 34<sup>ter</sup>: «Der Bund ist befugt, Vorschriften aufzustellen:

— ...

g) über die berufliche Ausbildung in Industrie, Gewerbe, Handel, Landwirtschaft und Hausdienst.»

«Les cantons sont souverains en tant que leur souveraineté n'est pas limitée par la Constitution fédérale, et, comme tels, ils exercent tous les droits qui ne sont pas délégués au pouvoir fédéral.»

«La Confédération a le droit de légiférer:

— ...

g) sur la formation professionnelle dans l'industrie, les arts et métiers, le commerce, l'agriculture et le service de maison.

**Bundesgesetz über die berufliche Ausbildung — Loi fédérale sur la formation professionnelle**

(vom 26. Juni 1930 — du 26 juin 1930)

Art. 1: «Dieses Gesetz gilt für die Ausbildung zu Berufen des Handwerks, der Industrie, des Verkehrs, des Handels und verwandter Wirtschaftszweige.»

«*La présente loi régit la formation requise pour l'exercice des professions relevant de l'artisanat, de l'industrie, des transports, du commerce et des branches similaires de l'activité économique.*»

**Bundesbeschluss betr. das Schweizerische Rote Kreuz — Arrêté fédéral concernant la Croix-Rouge suisse**

(vom 13. Juni 1951 — du 13 juin 1951)

Art. 2: «Die wichtigsten Aufgaben des Schweizerischen Roten Kreuzes sind: die freiwillige Sanitätshilfe, der Blutspendedienst für zivile und militärische Zwecke, die Förderung der Krankenpflege und Ueberwachung der Ausbildung in den vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen.»

«*Les principales tâches de la Croix-Rouge suisse sont: l'aide sanitaire volontaire, le service de transfusion de sang pour les besoins militaires et civils, le développement professionnel des infirmières et infirmiers et la surveillance de leur formation dans les écoles reconnues par la Croix-Rouge suisse.*»

...

**Interkantonale Uebereinkunft über das Pflegepersonal — Convention inter-cantonale concernant les gardes-malades**

(vom 8. September 1947), vom Bundesrat genehmigt am 7. Juni 1948 —  
(du 8 septembre 1947), approuvée par le Conseil fédéral le 7 juin 1948

Art. 2: «Die Sanitätsdirektorenkonferenz bezeichnet die für die Uebereinkunftskantone gültigen Diplome.

Kantone, welche die Berufsausübung von einer kantonalen Bewilligung abhängig machen, können die Anerkennung solcher Diplome nur versagen, wenn persönliche Mängel des Gesuchstellers eine Verweigerung rechtfertigen.»

«*La conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires désigne les diplômes considérés comme valables par les cantons concordataires.*

*Les cantons qui font dépendre d'une autorisation l'exercice de la profession de garde-malade ne peuvent refuser de reconnaître ces diplômes que lorsque des défauts inhérents à la personne même qui demande cette autorisation justifient un tel refus.*»

**Reglement zur interkantonalen Uebereinkunft über das Krankenpflegepersonal — Règlement d'application de la convention intercantonale concernant les gardes-malades**

(Beschluss der Sanitätsdirektorenkonferenz vom 31. August 1949 — Décision de la conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires du 31 août 1949)

Art. 2: «Die Ausbildung umfasst mindestens drei Jahre; sie richtet sich nach

«*La formation professionnelle doit durer au moins trois ans; elle est réglée*

dem vom Schweizerischen Roten Kreuze aufgestellten Lehrplan.

Die vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Schulen und die von diesen ausgestellten Diplome genossen ohne weiteres Anerkennung der Sanitätsdirektorenkonferenz.»

*par le programme d'enseignement établi par la Croix-Rouge suisse.*

*Les écoles reconnues par la Croix-Rouge suisse et les diplômes qu'elles délivrent sont agréés sans autre formalité par la conférence des directeurs des affaires sanitaires.»*

Bern, 20. Januar 1959. — Berne, 20 janvier 1959.

### **Schlussfolgerung**

Die gesetzliche Anerkennung des Pflegeberufes in der Schweiz hätte somit eine Verfassungsänderung zur Voraussetzung.

### **Conclusions**

*Les intéressés pourront ainsi se rendre compte que pour une reconnaissance légale de la profession en Suisse, il faudrait changer la Constitution fédérale.*

### **Was geschieht mit der Reorganisation des SVDK-Sekretariates?**

Viele unserer Verbandsmitglieder haben sich sicher diese Frage schon mehr als einmal gestellt, seit die Bildung der Kommission für die Reorganisation des Sekretariates an der Delegiertenversammlung 1957 beschlossen wurde. Heute möchten wir versuchen, Ihnen einen Ueberblick über unsere bisherige Tätigkeit zu geben.

Die Kommission für die Reorganisation des SVDK-Sekretariates trat im Oktober 1957 erstmals zusammen. Eine Präsidentin musste gefunden werden, die Aemter waren zu verteilen, ein Arbeitsprogramm sollte entstehen. Schwester Martha Degen, die Leiterin der Schwesternschule Friedmatt, Basel, war bereit, das Präsidium zu übernehmen. Da die damalige Verbandspräsidentin, Schwester Elsa Kunkel, an unseren Sitzungen regelmässig teilnahm, konnten wir die nötigen Einblicke in die Arbeit, die Möglichkeiten und die Nöte des Verbandes jeweils aus erster Hand erhalten. Ueberdies stellte uns die Präsidentin ihre Sekretärin, Schwester Luise Zürrer, zur Verfügung, die jeweils unsere Sitzungsprotokolle zu Papier brachte. Unsere erste Aufgabe war das Studium der beiden bestehenden Sekretariate in Zürich

### **Que fait la commission de réorganisation du secrétariat?**

*Voilà certes, une question que tous les membres de l'ASID se sont posée au moins une fois depuis que fut votée la création de notre commission, lors de l'assemblée des délégués du printemps 1957. Nous allons essayer d'y répondre aujourd'hui et de vous donner un aperçu de nos travaux.*

*C'est en octobre 1957 que la commission pour la réorganisation du secrétariat de l'ASID s'est réunie pour la première fois. Il fallait nommer une présidente, se répartir les charges et établir un plan de travail. M<sup>lle</sup> Martha Degen, directrice de l'Ecole d'infirmières de la Friedmatt à Bâle a bien voulu se charger de la présidence. M<sup>lle</sup> Elsa Kunkel assistait à toutes nos séances, ce qui nous permettait d'être renseignées de première main lorsqu'une question nous arrêtait concernant le travail, les possibilités ou les besoins de l'ASID. Notre présidente nationale mettait à notre disposition sa nouvelle secrétaire, M<sup>lle</sup> Luise Zürrer, pour la rédaction des procès-verbaux.*

*Les premières tâches furent l'étude des deux secrétariats, de Zurich et de Genève, puis l'étude de l'organisation de plusieurs associations professionnelles,*

und Genf. Dann nahmen wir Einblick in Aufbau und Tätigkeit verschiedener anderer Berufsorganisationen, so der Schweizerischen Aerztegesellschaft, der Apothekergesellschaft, einer gewerkschaftlichen Organisation usw. Der Besuch der Generalsekretärin des dänischen Schwesternverbandes, Fräulein Kruse, in Genf, gab uns Gelegenheit, von der Organisation ihres Landesverbandes zu hören, dessen Verhältnisse am ehesten den Gegebenheiten unseres Landes entsprechen, und der ebenfalls nicht über die finanziellen Mittel beispielsweise eines amerikanischen Verbandes verfügt. Viel Zeit und Mühe kostete uns sodann die Ausarbeitung der Fragebogen.

Schon im Frühjahr 1958 sah sich zu unserem Bedauern Schwester Martha Brunner gezwungen, mit Rücksicht auf ihre Gesundheit und ihre arbeitsmässige Beanspruchung aus der Kommission auszuscheiden. Während einiger Zeit führten wir unsere Tätigkeit zu viert weiter, dann stiess zu unserer Freude Schwester Margrit Hochstrasser zu uns, die sich zurzeit an der Rotkreuz-Fortbildungsschule auf ihre künftige Arbeit als Schulschwester an der Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich, vorbereitet. Durch den Rücktritt von Schwester Elsa Kunkel als Verbandspräsidentin und die Verheiratung ihrer Sekretärin entstand unserer Kommission wiederum der empfindliche Verlust zweier Personen, die an unserer Arbeit mit grosser Sachkenntnis teilgenommen hatten. Wir sind jedoch glücklich, in unserer neuen Präsidentin ad int. wiederum eine wertvolle Stütze gefunden zu haben, weiss doch Fräulein Guisan über alle Belange unseres Berufsverbandes aufs beste Bescheid. Ihre Mitarbeiterin, Fräulein Nussbaum, wohnt unseren Sitzungen regelmässig bei und hat die Abfassung unserer Sitzungsberichte übernommen.

Sie werden uns nun vorwerfen, wir wüssten nur von Rücktritten und Abschieden zu berichten. Da möchten wir Sie bitten, sich nur kurz zu überlegen,

*telles que la Société suisse des médecins et des pharmaciens, d'une association syndicale, etc. Nous avons aussi profité de la présence à Genève de M<sup>lle</sup> Kruse, secrétaire générale de l'Association des infirmières danoises, pour nous documenter sur son association, son pays ayant un peu les mêmes dimensions que le nôtre et ne disposant pas des ressources financières des U. S. A. par exemple. Puis vint le travail d'élaboration, de mise au point des questionnaires et leur traduction.*

*Au printemps 1958, déjà nous avons le regret de devoir accepter la démission de M<sup>lle</sup> Martha Brunner, pour raison de santé et de travail. Pendant quelque temps nous avons poursuivi notre tâche à quatre. Enfin nous avons eu le plaisir de voir arriver M<sup>lle</sup> Margrit Hochstrasser, actuellement à l'Ecole de perfectionnement de la Croix-Rouge, où elle se prépare au poste de monitrice à l'Ecole du Schwesternhaus vom Roten Kreuz. La démission de la présidente suisse et le mariage de la secrétaire nous privaient peu de temps après de deux personnes très au courant de notre activité. Nous avons heureusement trouvé en notre présidente a. i. un excellent appui, car M<sup>lle</sup> Guisan est très au courant de ce qui se passe dans notre association. M<sup>lle</sup> H. Nussbaum, sa collaboratrice, assiste à nos séances et rédige nos procès-verbaux.*

*On me reprochera peut-être de m'étendre sur des démissions et des départs, mais je voudrais que tous ceux qui me liront jusqu'au bout, essayent d'imaginer un instant, ce que peut signifier pour un groupe de cinq personnes, toutes très chargées par ailleurs par leur travail journalier, de faire face à ces changements. Peut-être, ensuite, pensera-t-on moins facilement que la commission travaille trop lentement et que le rapport final se fait trop attendre. Le plus gros du travail fut le questionnaire que nous avons rédigé, traduit et en grande partie expédié nous-mêmes. Pour cela, nos collègues de Bâle ont*

wie sehr diese Wechsel die Arbeit einer kleinen, fünfköpfigen Gruppe erschweren müssen, deren Mitglieder selber von der täglichen Arbeit sehr in Anspruch genommen sind. Vielleicht begreifen Sie dann eher, dass das Werk der Kommission langsam voranschreitet und der Schlussbericht noch auf sich warten lässt.

Die grösste Arbeit brachten uns die Fragebogen, die wir selbst verfassten, übersetzten und grösstenteils auch selbst versandten. So haben unsere Basler Kolleginnen fast zwei volle Tage auf dem Sekretariat in Zürich verbracht, um diesen Versand zu besorgen. 1200 Fragebogen sind so in alle Gegenden der Schweiz geflogen, etwa 800 in deutscher, rund 400 in französischer Sprache. Wir freuten uns über die grosse Zahl der Anfragen, freuten uns noch mehr über die vielen Antworten, die uns zugekommen sind. Die Sichtung und Auswertung dieser Antworten stellten nun eine grosse Arbeit dar, die mit aller Sorgfalt getan werden musste, sollten diese Meinungsäusserungen unserer Mitglieder zur nützlichen Grundlage unserer weiteren Tätigkeit werden. Nur am Rande sei bemerkt, dass die eine und andere von uns einen Grossteil ihrer letztjährigen Ferien an diese Arbeit hingab.

Da die Fragebogen nicht überall nach den gleichen Prinzipien ausgefüllt wurden, lässt sich die Teilnehmerzahl nicht genau feststellen: Einzelne gruppenweise ausgefüllte Fragebogen nannten die Grösse der Gruppe nicht, einzelne an einer Gruppe beteiligte Schwestern sandten noch zusätzlich eine persönliche Beantwortung ein. Wichtiger als die genaue Teilnehmerzahl ist jedoch die Tatsache, dass eine wirklich grosse Zahl unserer Verbandsmitglieder sich mit lebhaftem Interesse an der Aktion beteiligt hat und nicht davor zurückschreckte, einen oder auch mehrere freie Abende und Stunden zu opfern, um die gestellten Probleme zu überdenken und im Kolleginnenkreis zu besprechen. Einzelne Fragen waren

*passé presque deux jours au secrétariat de Zurich. Ce sont 1200 questionnaires qui sont parties à travers la Suisse, 880 environ en allemand et 400 en français. Croyez que nous avons été très heureuses que la demande atteigne un chiffre aussi élevé. Mais ce qui nous a réjouies encore bien davantage, c'est le nombre des réponses. Alors commença le grand travail de dépouillement qui devait être très bien fait si nous voulions que vos réponses soient une base utile.*

*Je voudrais simplement dire en passant que les vacances de 1958 ont été largement employées par l'une ou l'autre d'entre nous, à ce travail de compilation. Il ne nous est pas possible de vous donner des chiffres absolus, car tous les questionnaires n'ont pas été remplis de la même façon. Parfois l'on a omis de donner le nombre de participants au groupe de discussion, d'autres fois, des signataires d'un groupe ont retourné un questionnaire personnel. Ce n'est du reste pas le nombre exact qui importe; l'essentiel est de réaliser qu'un grand nombre de nos membres se sont vivement intéressés à ce travail et n'ont pas regretté d'avoir donné un ou plusieurs soirs de liberté, ou des cures de silence, pour discuter avec des collègues, ou pour réfléchir seules à tous ces problèmes. Or l'une ou l'autre de ces questions pouvait certes embarrasser celles qui sont peu documentées sur le travail de leur association et d'une association professionnelle en général. Beaucoup d'entre vous ont vu dans ce questionnaire un moyen de pouvoir exprimer leur opinion et de faire parfois des suggestions intéressantes. Il y a bien eu ici ou là des critiques, mais nous ne nous en plaignons pas car nous saurons, espérons-le, en tirer quelque chose de tout à fait positif. Merci, en passant à celle qui m'a fort divertie en répondant «c'est votre travail, c'est à votre commission de le savoir!». Soyez certaines que si nous vous avons posé toutes ces questions ce n'était nullement afin que vous fassiez notre travail, mais pour*

vielleicht nicht ganz leicht zu behandeln, besonders für jene Kolleginnen, die über die Tätigkeit ihres Verbandes und einer Berufsorganisation im allgemeinen wenig Bescheid wussten. Viele unter Ihnen erkannten im Fragebogen eine willkommene Gelegenheit, ihre Ansichten vorzubringen und interessante Anregungen zu unterbreiten. Auch wurden da und dort Kritiken laut, doch waren sie uns willkommen, da wir gerade aus ihnen viel Nützliches ableiten zu können hoffen. Erheitert hat uns jene Einsenderin mit ihrer Bemerkung «Das zu beantworten ist Ihre Sache, dazu ist die Kommission ja da». Seien Sie versichert, dass wir mit der Versendung der Fragebogen keineswegs unsere Arbeit auf Sie abschieben wollten. Es lag uns nur daran, auch Ihre Ansichten zu kennen und zu bedenken, Ansichten, die gewiss dann und wann von den unseren abweichen mussten. Nun, da wir sie dank der Fragebogen kennengelernt haben, werden wir unsere Schlüsse ziehen müssen, in denen sich die mehrheitlich vertretenen Meinungen spiegeln sollen, in denen auch die Ansichten der Minderheit ihren angemessenen Ausdruck finden werden. Dann erst werden wir den Plan zur Reorganisation des Sekretariates ausarbeiten und auf seine juristische Zulänglichkeit hin prüfen können. Dieser Plan wird noch dem Zentralvorstand zur Prüfung unterbreitet, und dann endlich wird es so weit sein, dass Sie als die Mitglieder des SVDK zu antworten haben auf die Frage: «Wollen Sie den von der Kommission ausgearbeiteten Reorganisationsplan annehmen, damit unser Berufsverband zu einem lebendigen, tätigen, dem Fortschritt gewachsenen Organismus werden kann?» Sie wissen, wie rasch die Entwicklung besonders auf medizinisch-sozialem und technischem Gebiete fortschreitet. Wir müssen gut organisiert und gerüstet sein, wenn wir den menschlichen Pflichten unseres Berufes gerecht werden wollen.

Die Arbeit unserer Kommission wird weiterhin Zeit erfordern. Wir möchten

*pouvoir tenir compte de vos opinions, peut-être parfois différentes de la nôtre. Ce grand travail de dépouillement terminé, nous avons à tirer des conclusions reflétant l'opinion de la majorité, ou les opinions minoritaires dont il faudra aussi tenir compte. Puis il nous restera à préparer un plan de réorganisation du secrétariat et à voir si juridiquement nos propositions sont valables. Ce plan sera alors transmis au comité central pour étude. Puis c'est à vous membres de l'ASID, que sera posée la question «acceptez-vous le plan élaboré par la commission pour faire de notre association professionnelle un organisme vivant, actif, à l'avant-garde du progrès?». Or vous savez que le progrès marche vite, surtout dans le domaine médico-social et technique. Nous devons être bien organisées pour faire face à tous nos devoirs.*

*Le travail qui nous reste à faire prendra encore du temps. Ne nous en voulez pas et ne jugez pas trop hâtivement. Si nous voulons vous présenter des conclusions pratiques et acceptables nous ne pouvons précipiter notre travail. Soyez pourtant assurées que nous ne perdons pas de vue l'urgence de notre situation. En attendant, vous pouvez faire œuvre très utile. Reprenez peut-être en assemblée générale d'association, de groupe, dans une rencontre de chefs ou de camarades de poste, ou de région, l'un ou l'autre thème du questionnaire. Faites venir quelqu'un de compétent qui vous aidera à vous faire une juste opinion, à trouver une solution. Un des sujets fréquemment exprimé était celui de la création de rencontres inter-écoles, ou entre infirmières ayant le même centre d'intérêt. Point n'est besoin d'attendre la création d'un secrétariat central pour mettre sur pied quelque chose de semblable. Un autre sujet est celui d'une revue professionnelle. Pourquoi ne pas demander une fois à un journaliste de venir parler à un groupe de ce sujet? Je pourrais multiplier les suggestions, mais je pense que si vous aimez votre profession, si vous savez parfois «regarder par*

Sie damit nicht enttäuschen und bitten Sie um Ihr Verständnis. Unsere Arbeit darf nicht überstürzt abgetan werden, wenn sie durchführ- und annehmbare Vorschläge zeitigen soll. Seien Sie jedoch gewiss, dass wir uns der Dringlichkeit der Lage stets bewusst sind. Inzwischen haben auch Sie die Möglichkeit, in Ihrem Kreise an der Erneuerung mitzuarbeiten. Nehmen Sie die Generalversammlung Ihres Teilverbandes, Ihrer lokalen Gruppe, nehmen Sie ein Leiterinnen- oder Kolleginentreffen oder ein Beisammensein in Ihrem Arbeitskreis zum Anlass, einige der diskutierten Themen des Fragebogens wieder aufzunehmen. Laden Sie fachkundige Referenten ein, die Ihnen über sachliche Probleme Aufschluss geben und mit Ihnen gemeinsam Lösungen finden können. Ein oft diskutiertes Thema war die Notwendigkeit vermehrten Kontakts zwischen den Schulen, die Veranstaltungen von Treffen zwischen Angehörigen verschiedener Schulen oder Schwestern ähnlicher Arbeitsrichtung. Die Verwirklichung dieser Ideen kann unabhängig von der Schaffung eines Zentralsekretariates schon jetzt geschehen! Ein anderes Thema betrifft die Fragen Berufszeitschrift. Wäre es da nicht angezeigt, einen Journalisten um ein aufklärendes Referat vor Ihrem Kreise zu bitten? So wären der Vorschläge noch viele zu erwähnen, doch wird es für all diejenigen, die ihren Beruf lieben und auch über die engen Schranken des Alltags hinauszublicken wissen, ein Leichtes sein, selber reichlich Diskussionsstoff zu finden. Wir sind zum Beispiel sicher, dass die Präsidentin unseres Landesverbandes mit grösster Freude von einem Fortbildungskursprojekt hören würde, das lernbegierige Krankenschwestern aus irgendeiner Gegend des Landes selbst zusammengestellt, für das sie Themen, Referenten, Ort und Zeit bereits genau geplant hätten.

Darum ans Werk, der Ideenkratten ist noch nicht am Ueberlaufen, und wenn uns unsere männlichen Mitbürger auch

*la fenêtre» vous trouverez vous-mêmes toutes sortes de sujets intéressants à étudier ensemble. Je m'imagine par exemple la satisfaction de notre présidente centrale, si, un jour, un de nous lui envoyait un projet de cours de perfectionnement avec proposition de sujet, de conférenciers, de date, de lieu, etc., établi en collaboration avec des infirmières désireuses de s'instruire.*

*Donc, au travail; la corbeille aux idées n'est pas encore trop pleine; et si nous n'avons pas encore reçu de nos concitoyens le droit de vote sur le plan fédéral, efforçons-nous d'user de tous nos droits et de notre pouvoir sur un plan plus restreint pour rendre notre association suisse toujours plus vivante et active afin d'y attirer toutes les infirmières et tous les infirmiers diplômés de Suisse qui n'en font pas encore partie.*

*Pour la commission: D. Bornand.*

---

das Stimmrecht auf eidgenössischem Boden nicht gewährten, so seien unsere Rechte und Kräfte im beschränkteren Rahmen der Berufsgemeinschaft um so intensiver nutzbar gemacht, auf dass unser schweizerischer Verband sich immer lebendiger und tatkräftiger entfalte, bis eines Tages sämtliche diplomierten Schwestern und Pfleger des Landes begeistert in unsere Reihen treten.

Für die Kommission: *D. Bornand.*

## Verbände und Schulen

**Krankenpflegeverband Basel:** Freundliche Einladung zur *ordentlichen Hauptversammlung*, Mittwoch, 15. April, 20.30 Uhr, im Festsaal des Bürgerspitals, Eingang Klingelbergstrasse 24.

*Traktanden:* Protokoll, Jahresberichte, Jahresrechnungen, Wahl eines Rechnungsrevisors und von drei Delegierten zur Jahresversammlung des SVDK, Diverses.

Für den gemütlichen Teil sind uns Lichtbilder in Aussicht gestellt. Eventuelle *Anträge* sind drei Wochen vor der Versammlung an den Vorstand zu richten. — Wir zählen auf zahlreiche Beteiligung. In Basel wohnende Mitglieder haben bei unentschuldigtem Fernbleiben Fr. 1.— in den Unterstützungsfonds zu entrichten.

**Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Gruppe Thun:** Wir treffen uns wieder am 9. April um 14.00 Uhr im Hotel Bären, Thun, zu gemütlichem Beisammensein. Wir besprechen, was wir das Jahr hindurch unternehmen wollen. Auf frohes Wiedersehen!

Die Gruppenleiterin: Schw. *Eva Keller*.

**Krankenpflegeverband Sankt Gallen:** Vortrag: 19. März, 20.15 Uhr. Herr Dr. med. Th. Wegmann, Chefarzt der med. Abteilung: «Kritische Bemerkungen zur Antibiotika-Therapie».

**Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule in Zürich:** Wir erinnern nochmals an unsere *Jahresversammlung*: Dienstag, 17. März a. c., 20.15 Uhr, im Bahnhofbuffet Zürich, 1. Stock, Konferenzsäle.

Während des gemütlichen Teiles spazieren wir in Gedanken noch einmal durch die Saffa anhand von Bildern. — Wir erwarten recht viele Mitglieder und freuen uns an recht zahlreichem Erscheinen!  
*Der Vorstand.*

**Krankenpflegeverband Zürich:** Herzliche Einladung zu unserer *50. Hauptversammlung* am 19. April, die nicht, wie im Februarheft angekündigt, im Kirchgemeindehaus Hirschengraben, sondern im *alkoholfreien Restaurant Rigiblick* stattfinden wird. (Tram Nr. 9 oder 10 bis Seilbahn Rigiviertel; für die kurze Wegstrecke von der Seilbahn-Endstation zum «Rigiblick» stehen weniger marschtüchtigen Schwestern Privatautos zur Verfügung.) Unsere Sitzung beginnt um 14.30 Uhr. Die Traktandenliste wurde im Februarheft bereits veröffentlicht.

Wir hoffen, dass besonders viele Mitglieder sich diesen Frühlingssonntag reservieren werden, um im Kreise der grossen Verbandsfamilie die Jubiläumsversammlung im gemütlichen Zusammensein zu feiern. Die *Anmeldungen* erbitten wir bis spätestens Montag, 13. April, an unser Sekretariat, Asylstrasse 90, Telephon 32 50 18. — Mit freundlichen Grüßen: *Der Vorstand.*

**Krankenpflegeverband Zürich; Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich; Schwesternverband der Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern; Verband diplomierter Krankenpfleger der Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur:** An unserem *Klubabend, Mittwoch, 18. März, 20.15 Uhr, im Restaurant «Karl dem Grossen»*, wird unsere SVDK-Präsidentin, M<sup>lle</sup> Guisan, unter uns sein. Unter dem Thema «Mir ghöred zäme!» werden wir allerlei Fragen und Probleme, die unseren Berufsverband und unseren Beruf betreffen, besprechen. Alle Zürcher Verbands-Schwestern sind herzlich dazu eingeladen!  
*Die Arbeitsgruppe.*

## **Anmeldungen und Aufnahmen**

**Krankenpflegeverband Basel:** *Aufnahme:* Schw. Béatrice Ankli von der Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel.

**Krankenpflegeverband Bern:** *Anmeldungen:* Schw. Betty Hubler-Guhl, geb. 1916, von Bätterkinden BE (Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses Bern); Schw. Martha Stieger, geb. 1932, von Oberriet SG (Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses Bern); Schw. Lina Züblin, geb. 1932, von Hemberg SG (Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses Bern); Schw. Gisela-Ingrid Detjen, geb. 1932, von Osnabrück (Dld.) (Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses Bern). — *Aufnahmen:* Die Schwestern Martha Roth, Ruth Michel und Gertrud Bürer.

**Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern:** *Aufnahmen:* Die Schwestern Elisabeth Hänni, Helen Calderara, Susanne Buchmüller, Elisabeth zur Gilgen. — *Verlorene Ausweise:* Schw. Adèle Janser, geb. 3. 8. 1876, Heimatort Toggen/Schw.; Schw. Elisabeth Kuhn, geb. 9. 4. 1933, Heimatort Oberkulm AG. Ein neuer Ausweis wurde dieser Schwester am 14. 2. 1959 ausgestellt.

**Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwestern Luzern:** *Aufnahmen:* Die Schwestern Margrith Bachmann, Mar-

grith Boog, Josy Frey, Marianne Grafener, Sylvia Hägi, Elsi Huber, Alice Ineichen, Agnes Kennel, Lydia Kummer, Marie Louise Portmann, Helen Siegwart, Rosa Steiner, Gertrud Ulrich, Regula Voss, Doris Zeder, Ruth Amstad, Frieda Bingisser, Anita Brücker, Gret Bucher, Cäcilia Gnädinger, Marussia Ilg, Anna Meier, Margrith Odermatt, Anna Pfenninger, Rita Sigrist und Rose Vetter.

**Verband freier Neumünsterschwestern:** *Aufnahmen:* Die Schwestern Erna Schaerer, Adelheid Senn, Trudi Braun, Marianne Griesser und Gertrud Schlumpf.

**Krankenpflegeverband Sankt Gallen:** *Anmeldung:* Schw. Edith Vuilliomonet, von Savagnier NE (Krankenpflegeschule «Ländli», Oberägeri).

**Verband diplomierter Krankenpfleger der Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur:** *Aufnahmen:* Die Pfleger Ernst Eschmann, Fritz Scheidegger, Ulrich Schüle, Heinz Siegenthaler, Samuel Stauffer, Ernst Wälti. — *Austritt:* Pfleger Walter Lattmann.

**Krankenpflegeverband Zürich:** *Anmeldung:* Lydia Heller, geb. 1912, von Herisau; Ausbildung: Neumünster Zollikerberg. — *Aufnahmen:* Die Schwestern Gertrud Keller, Erika Schwalm, Elise Frei.

## **Mitteilungen und Berichte**

### **Schuloberinnenkonferenz in Bern**

Am 17. Februar tagte, auf Einladung der Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes, die Oberinnenkonferenz freier, vom Roten Kreuz anerkannter Krankenpflegeschulen

in Bern. Zunächst wurden Probleme militärischer Natur erörtert und vor allem die komplizierten Verfahrensfragen bei der Ein- und Umteilung, der Dienstbefreiung usw. besprochen, die jeder Schule und auch jeder Spitalverwaltung viel Arbeit verursacht, zumal der rasche Wechsel des Personals eine genaue, zu-

verlässige Buchführung über die Einteilungsform der einzelnen Schwester und den dienstpflchtigen Bestand eines Spitals oder einer Schule fast unmöglich macht.

Als zweites Konferenzthema stand die Frage der Auswahl der Schülerinnen zur Diskussion. Während das einleitende Referat Wert und sinnvolle Anwendung der Tests darlegte, wurde in der Diskussion auf die Verantwortung der Schulleitung bei der Auswahl das entscheidende Gewicht gelegt. Ein zweites Referat aus dem Teilnehmerinnenkreis besonders rückte die Verantwortung der Schule in den Vordergrund und liess inniges Verständnis am Wesen und den Problemen der Schülerinnen spüren: Die Referentin, Mère Marie Zénon, wies vor allem darauf hin, dass nicht alle von einer Schwester verlangten Qualitäten schon in der angehenden Schülerin vorausgesetzt werden dürfen, dass die Schule an die Erziehbarkeit der Schülerinnen nach dem Maßstab ihrer eigenen Erziehungsmöglichkeit Anforderungen stellen dürfe, dass vor allem die Möglichkeiten der Schule in jedem besonderen Fall wieder geprüft werden sollten, dass die Schule sich also von Fall zu Fall zu fragen habe, was sie dieser bestimmten Schülerin geben könne, ehe sie die Verantwortung der Annahme oder Ablehnung auf sich nehme.

### **Eine Schweizer Korrespondentin der International Nursing Review**

Die International Nursing Review wird als internationale Schwesternzeitschrift vom International Council of Nurses herausgegeben. Die stattlichen, rund vierteljährlich erscheinenden Hefte behandeln fachliche und standesmäßige Fragen des Pflegeberufs, die für die Schwestern auf der ganzen Welt von Interesse sind, und gibt in vier Sprachen — englisch, französisch, deutsch und spanisch — Auskunft über regionales Geschehen. Um diesen Teil lebendig zu gestalten und interessante Nachrichten aus aller Welt zu

erhalten, stehen der Redaktion in London korrespondierende Mitglieder aus verschiedenen Ländern helfend zur Seite. Seit kurzem besitzt auch die Schweiz ein korrespondierendes Mitglied der International Nursing Review. Der SVDK hat nämlich Schw. *A. M. Paur*, Schulschwester am Bon-Secours, Genf, zur Korrespondentin ernannt. Sie wird nun der internationalen Zeitschrift über die Geschehnisse in unserer Schwesternschaft und unserem Verband berichten, wird der Londoner Redaktion die Probleme darlegen, die unter den Schweizer Schwestern besprochen werden, und wird auch zugleich unsere schweizerische Zeitschrift, die «Blätter für Krankenpflege», auf dem laufenden halten über alles, was im Weltbund der Krankenschwestern und in der internationalen Schwesternwelt geschieht.

### **Arbeitsbewilligung für Frankreich**

Das französische Gesundheitsministerium autorisiert mit Beschluss vom 22. November 1958 alle allgemeinen Krankenschwestern und -pfleger schweizerischer Nationalität, die ein vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkanntes Diplom besitzen, ohne weitere Formalitäten in Frankreich ihren Beruf auszuüben.

### **Kuraufenthalte in Vichy**

Das Französische Rote Kreuz teilt mit, dass sein Erholungsheim in Vichy auch dieses Jahr allen Schwestern und Fürsorgerinnen offensteht, die im Laufe des Jahres eine Badekur machen möchten. Die Kuren mit normaler Dauer von 21 Tagen verteilen sich über die Zeit vom 5. Mai bis zum 30. September. Die Bedingungen sind sehr günstig. Nähere Auskünfte sind erhältlich von der Leiterin des Heims, M<sup>lle</sup> de Laprade, 25, avenue Poncet, Vichy (Allier), Frankreich.

# La sclérose en plaques <sup>1</sup>

Par Michel Jéquier, Chargé de Cours, Lausanne

**L**a sclérose en plaques reste une maladie toujours actuelle, non pas en raison de découvertes nouvelles (nous ne connaissons toujours pas la cause de la maladie), mais du fait de sa gravité et de sa fréquence.

Dans la plupart des cas en effet, cette affection se termine par une longue période d'infirmité grave, posant des problèmes médico-sociaux difficiles. D'autre part, la maladie paraît augmenter en fréquence depuis quelques années, comme le montre une récente enquête <sup>2</sup>.

De plus, la création récente en Suisse de deux sociétés pour lutter contre la maladie et ses conséquences sociales et divers nouveaux traitements proposés, font qu'on en parle dans le public, comme dans la presse, souvent de façon inexacte et susceptible d'éveiller de faux espoirs ou d'induire en erreur les malades et leurs familles.

\*

Les définitions ou les descriptions de la maladie qu'on rencontre en dehors des cercles médicaux et des publications scientifiques sont pour la plupart mauvaises et ne rendent nullement compte du caractère même de la maladie — elles sont faites plus pour effrayer le public que pour l'éclairer. Elles pourraient d'ailleurs s'appliquer également à de multiples autres maladies du système nerveux.

Pour comprendre un peu cette maladie, ce sont ses caractères propres qu'il nous faut chercher à dégager, voir ce qui, du point de vue clinique et anatomo-pathologique, la distingue des autres affections du système nerveux, car c'est bien une maladie très particulière ayant, si l'on peut dire, un génie propre.

## A. Cliniquement, trois faits la caractérisent :

1° *Une évolution particulière*: la sclérose en plaques atteint les *jeunes adultes*, entre 20 et 40 ans — bien qu'on en connaisse des cas ayant débuté dans l'enfance et d'autres apparus après 50 ans.

<sup>1</sup> D'après une conférence faite le 17 septembre 1958 au Cours de perfectionnement de la Section vaudoise de l'ASID.

<sup>2</sup> Le *professeur Georgi*, de Bâle, qui vient de procéder à une enquête sur la sclérose en plaques en Suisse (dont les résultats ne sont pas encore entièrement connus) estime à 0,5 ‰ environ le nombre de cas dans notre pays. La répartition géographique de la maladie est d'ailleurs très variable, les régions du nord de la Suisse en étant plus affectées que les autres parties du pays.

*Elle évolue par poussées* survenant sans aucune cause apparente, subites, durant plusieurs jours ou semaines, parfois quelques mois, suivies d'une rémission qui peut être totale. Les symptômes atteignent n'importe quelle région du système nerveux, parfois, les rémissions sont incomplètes. Les intervalles libres sont très variables, se comptant en semaines, en mois ou même en plusieurs années.

Les poussées ultérieures de la maladie laissent souvent des séquelles plus importantes que les premières et finissent en général par une infirmité qui peut devenir très importante, sous forme surtout d'une paraplégie en flexion avec troubles sphinctériens, incoordination, troubles de la parole.

A côté de cette forme classique de la maladie, il existe des *cas chroniques d'emblée* à évolution lentement progressive, sans poussées ni rémissions.

La durée de la maladie, habituellement, s'étend sur des années, bien que parfois les poussées soient très rapprochées, aboutissant à l'invalidité et même à la mort en quelques mois.

Pourtant la sclérose en plaques ne tue que rarement, les patients meurent, soit des complications (décubitus, infection urinaire, bronchopneumonie), soit de maladies intercurrentes.

Cette évolution, il faut le reconnaître hélas, ne paraît pas — ou guère — influencée par les divers traitements appliqués.

2° *La dissémination des lésions* — par conséquent des signes cliniques — dans le névraxe est une autre caractéristique. Certaines régions sont plus souvent atteintes: le nerf optique (névrite rétro-bulbaire), les nerfs oculo-moteurs (strabisme, diplopie), le cervelet et les voies cérébelleuses (incoordination, nystagmus, parole), la sensibilité (paresthésies, troubles objectifs de la sensibilité, peu ou pas de douleurs), les voies pyramidales (paraplégies, hémip légies), les sphincters.

Deux poussées successives atteignent souvent des régions différentes — parfois les mêmes troubles récidivent.

Même dans les cas constitués, anciens, nous trouvons des symptômes qui ne sont certainement pas dus à une lésion unique du système nerveux — par exemple atrophie optique, nystagmus, paraplégie.

3° *Le contexte clinique* enfin est extrêmement pauvre.

On a cherché à décrire un type physique particulier: jeunes femmes florides, blondes, individus sujets aux réactions allergiques, mais ceci est bien loin d'être constant.

Une hérédité similaire existe dans environ 10 % des cas.

Même lors des poussées les plus aiguës et les plus dramatiques, on ne trouve aucun signe général de souffrance de l'organisme en dehors du système nerveux, ni aucune cause malade ou traumatique; les sujets sont en bon état général, ils n'ont ni fièvre, ni signes infectieux, leur sang et leurs urines sont en ordre.

En revanche, on trouve assez souvent une éosinophilie et des signes d'insuffisance hépatique. On a aussi trouvé dans le sang de ces sujets des corps voisins de l'histamine.

Il s'agit donc d'une maladie qui n'a que fort peu de retentissement sur l'organisme dans son ensemble, maladie qui paraît intéresser uniquement — ou presque — le système nerveux central.

Le liquide céphalo-rachidien est souvent normal, même en pleine poussée évolutive — d'où importance de son examen pour le diagnostic différentiel. D'autre fois, il y aura une légère hyperalbuminorachie, quelques lymphocytes (réaction méningée) et une courbe d'or colloïdal positive (probablement dans 50 % des cas, indiquant une destruction de parenchyme nerveux). La sérologie est négative.

Il faut encore signaler la *répartition géographique* de la maladie: au Japon, en Egypte, en Afrique du Sud, elle est presque absente, tandis qu'elle est fréquente chez nous et dans les pays nordiques et anglo-saxons. Il semble donc que le *climat*, le *sol* ou l'*alimentation* jouent un rôle — mais nous ne pouvons préciser de quelle façon.

**B. L'anatomie pathologique** de la maladie, sur laquelle je ne puis m'étendre ici, cadre bien avec la clinique: nous trouvons dans le cerveau et la moelle des lésions multiples, situées n'importe où, de dimensions variées, d'âges différents, consistant en zones grisâtres (« plaques ») dans lesquelles le microscope montre une démyélinisation (c'est-à-dire disparition de la gaine de myéline entourant les cylindraxes) avec une forte réaction inflammatoire et réaction gliale (« sclérose »).

**C. La nature de la maladie** est inconnue.

Étant donné son aspect histologique, on a admis — et beaucoup d'auteurs l'admettent encore — qu'il s'agissait d'une *infection*, c'est-à-dire d'une inflammation due à un micro-organisme: virus, bactérie, bacille de Koch, spirochète, etc. Or, malgré les innombrables recherches, on n'a jamais réussi à mettre en évidence avec certitude un agent causal: la maladie ne peut être transmise à l'animal, un micro-organisme n'a jamais pu être isolé. De plus, les maladies infectieuses du système nerveux ont un autre aspect anatomo-pathologique.

D'autres chercheurs ont parlé de thrombo-phlébites microscopiques, d'avitaminoses, d'intoxications — mais ces hypothèses n'ont pu être prouvées.

Quant à en faire une maladie héréditaire, dégénérative, il y a bien le 10 % des cas environ qui montre une incidence familiale. Pour les autres, l'hérédité ne paraît pas jouer de rôle; de plus, l'image histologique est encore différente de celle des vraies maladies familiales.

*L'inflammation* reste le phénomène dominant, mais inflammation n'est pas synonyme d'infection. On la voit aussi dans les *réactions allergiques* et c'est probablement là qu'il faut voir la cause de cette curieuse maladie, bien qu'un antigène n'ait pas pu être trouvé. L'évolution par poussées, la ressemblance histologique avec d'autres maladies que nous savons être de nature allergique (encéphalites des fièvres éruptives) et quelques autres faits sur lesquels je ne puis insister ici, rendent cette hypothèse la plus vraisemblable. L'incidence familiale d'autre part créerait, dans certains cas au moins, un terrain favorable à une telle réaction allergique.

(à suivre)

Le résumé en allemand paraîtra à la fin de l'article.

## Croix-Rouge suisse et internationale

### **Aux termes d'un arrêté du Ministère français de la Santé**

du 22 novembre 1958, la France autorise dorénavant les infirmières et infirmiers en soins généraux de nationalité suisse titulaires d'un diplôme délivré par une école reconnue par la Croix-Rouge suisse à exercer leur profession en France sans autre formalité.

### **La Croix-Rouge française communiqué**

que comme ces dernières années son foyer de Vichy sera ouvert à toutes les infirmières et assistantes sociales susceptibles de venir faire une cure thermique pendant l'année 1959.

Les saisons d'une durée normale de 21 jours, à des conditions très avantageuses, ont été établies à partir du 5 mai au 30 septembre. Pour tous renseignements, prière de s'adresser à la directrice du Foyer, M<sup>lle</sup> de Laprade, 25, avenue Poncet, Vichy (Allier).

### **Commission du personnel infirmier**

Des examens de diplôme auront lieu dans les écoles reconnues suivantes: Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern, 16/17 mars. Diakonissenhaus Bethanien, Zürich, 17/18 mars. Diakonissenanstalt, Riehen, 18 mars. Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Berne, 23 mars. Institution des diaconesses de St-Loup, 23 mars. Schweizerische Pflegerinnenschule, Zürich, 23/24 mars. Bürgerspital, Bâle, 23/24 mars. Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Berne, 23/24/25 mars. Diakonissenhaus, Berne, 25 mars. Hôpital cantonal, Lausanne, 15/16 avril.

### **Pro infirmis**

Soutenons cette œuvre en réservant un bon accueil à la vente de cartes en sa faveur qui aura lieu du 13 mars au 13 avril.

## Le recrutement en Suisse romande

Dans les derniers numéros de notre bulletin, aux pages des annonces, on pouvait lire que la Croix-Rouge suisse cherchait une infirmière diplômée pour continuer sa campagne d'information sur la profession en Suisse romande.

En quoi consiste ce poste? A recruter de futures infirmières parmi les élèves des écoles supérieures et ménagères ou dans certains cercles de jeunesse féminine. Le poste est créé. Les contacts les plus favorables ont été pris avec les autorités de l'instruction publique, avec les autorités médicales et sanitaires et avec les sections locales de la Croix-Rouge. Dans toutes les écoles où la déléguée de la Croix-Rouge a eu l'occasion de parler, on lui a dit: revenez, les portes vous sont ouvertes. Il est arrivé plus d'une fois qu'après la séance de projections commentées, les jeunes filles, captivées, aient posé des questions qui ont ouvert une discussion et un assez grand échange de correspondance en est résulté. Il ne fait pas non plus de doute que le corps enseignant, lui aussi, a découvert ce qu'était l'hôpital du XX<sup>e</sup> siècle, la place que l'infirmière y tient et ce que sont les services de santé publique et d'hygiène sociale.

Il s'agit maintenant de remplacer la titulaire appelée à d'autres fonctions, et de continuer la campagne de prospection dans certaines régions de la Suisse romande. La personne qui lui succèdera doit être infirmière diplômée, elle doit aimer la jeunesse et la comprendre; par-dessus tout, elle doit aimer son travail pour bien savoir en parler. Si elle ne sait pas conduire une auto, la Croix-Rouge lui en facilitera l'apprentissage<sup>1</sup>. Par son esprit d'initiative et d'indépen-

<sup>1</sup> Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser au Service des infirmières, Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse, Berne, téléphone (031) 2 14 74.

dance elle trouvera là un travail passionnant sinon facile (serait-il intéressant s'il était facile), et peut-être une occasion unique de développer sa personnalité. Enfin, elle aura souvent l'occasion de rencontrer des camarades dans leur champ d'activité. Elle verra et comprendra leurs responsabilités qui sont grandes. Par ces contacts personnels, ces échanges, elle pourra les aider à prendre conscience de leur appartenance à cette communauté qui travaille pour eux et les soutient, l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés.

### **Vers le centenaire de «La Source»**

La Source, première école de gardes-malades indépendantes de notre pays et du monde, s'apprête à fêter son centenaire le 28 mai prochain.

La manifestation s'ouvrira par un service solennel d'action de grâces à la Cathédrale de Lausanne. Puis des Sourciennes et des déléguées des écoles suisses et étrangères inaugureront avec les amis de La Source, le monument du centenaire dû au ciseau du sculpteur Pierre Blanc dans les jardins du nouvel immeuble.

Une très intéressante exposition documentaire se tiendra au Palais de Beaulieu où, après le repas de fête, aura lieu une cérémonie commémorative.

### **Moyen d'épargner des visites trop longues aux malades**

Enlever toutes les chaises de la salle. Si un visiteur en réclame une, répondre que l'on n'accepte que les visites pouvant rester debout. Le remède est d'une surprenante efficacité.

Tiré des *Blätter für Krankenpflege*,  
15 janvier 1914.

## Cours sur la « Protection de la mère et de l'enfant »

*Le Centre international de l'Enfance avait organisé à Paris, du 13 octobre au 21 décembre 1958, un cours sur la « Protection de la mère et de l'enfant ». Par l'intermédiaire de M. le Dr A. Sauter, directeur du Service fédéral d'hygiène publique, M<sup>lle</sup> A.-M. Paur, monitrice à l'Ecole du Bon Secours à Genève, a reçu de l'OMS une bourse qui lui a permis de participer à ce cours. Du rapport qu'elle a présenté à cette organisation, nous extrayons quelques-uns de ses réflexions et commentaires.*

Ce cours cherchait à donner une orientation plus étendue et plus complète à des personnes déjà engagées dans différents domaines de la protection maternelle et infantile. Il ne cherchait pas le perfectionnement ni la spécialisation d'un personnel particulier, mais ouvrait au contraire des perspectives vers des problèmes importants, souvent ignorés par les travailleurs dans des secteurs bien délimités.

Nous avons pu constater qu'il y a des pays où l'action sociale privée a presque disparu, où les organismes de l'Etat sont seuls responsables de l'application des lois. Par ailleurs il y a des pays où l'action sociale est très décentralisée, confiée à de nombreuses organisations privées, comme c'est le cas en Suisse. — C'était un des buts de ce cours, de nous faire réfléchir sur l'efficacité et les lacunes du système en vigueur dans chacun de nos pays.

La décentralisation très poussée de l'action sociale en Suisse correspond à la structure politique du pays et à la tradition culturelle de sa population, mais il me semble qu'une coordination plus systématique entre les services sociaux serait à souhaiter. — Coordination surtout sur le plan de l'information. Je pense à l'utilité qu'aurait une publication officielle, contenant les informations suivantes :

- 1° Une définition du plan général qui a servi de point de départ aux dispositions cantonales ;
- 2° une information claire et concise sur les dispositions prises par les différentes autorités cantonales pour as-

surer la protection de la mère et de l'enfant (jusqu'à l'âge adulte) et

- 3° une liste des organismes auxquels l'exécution de ces dispositions a été confiée.

Une documentation de ce genre rendrait de grands services à toutes les personnes chargées de l'interprétation du service social en Suisse, que ce soit dans des réunions internationales, ou dans des institutions de formation du personnel social de notre pays.

La préparation de la famille en vue de la naissance d'un enfant demanderait aussi à être développée en Suisse.

De quels moyens, par exemple, les cantons disposent-ils pour s'assurer que toutes les femmes enceintes reçoivent une surveillance médicale suffisamment fréquente et complète ?

Les futures mères, reçoivent-elles toutes l'orientation nécessaire par rapport à leur hygiène, leur genre de vie, les soins à donner au nouveau-né ?

La situation économique des familles où la mère perd son salaire lorsqu'elle doit interrompre son travail, est-elle assez prise en considération chez nous ? Nos polycliniques obstétricales et nos consultations pour nourrissons, sont-elles prêtes à offrir des conseils individuels aux mères en dehors des examens de routine ? Pratiquent-elles de l'éducation sanitaire individuelle ou en groupe ?

Nous avons été informés de l'importance de la période préscolaire pour le dépistage précoce d'anomalies chez l'enfant, anomalies souvent difficiles à repérer, exigeant des traitements spéciaux

et des mesures de rééducation particulières. Période si importante aussi pour la formation de la personnalité de l'enfant, où déjà les premiers signes de troubles affectifs apparaissent.

Je me demande, si nos familles sont suffisamment aidées et informées dans ce domaine, puisqu'il s'agit d'une période où l'enfant ne bénéficie pas encore du contrôle systématique exercé par le service médical des écoles. Souvent les « écoles des parents » n'atteignent pas les familles qui en profiteraient le plus. — Les infirmières visiteuses, les jardinières d'enfants, les directrices de crèches qui ont une tâche importante à remplir pour diriger ces enfants vers un examen médical, en sont-elles suffisamment informées?

De ce cours voici ce que j'ai retiré de particulièrement enrichissant pour mon travail personnel:

- l'étude de recherches sociologiques qui illustrent si bien les différences de structures sociales, familiales, sanitaires, culturelles, qui existent d'un pays à l'autre,
- l'étude de différentes méthodes d'information, d'orientation à des techniques et des conceptions nouvelles,
- l'étude des problèmes posés par la formation des cadres, des auxiliaires et par l'éducation du public.

Ces connaissances m'aideront à perfectionner mon enseignement de l'hygiène maternelle et infantile, à l'Ecole d'infirmières « Le Bon Secours » à Genève.

## Associations et écoles

### **Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève**

*Programme de perfectionnement  
pour infirmières et infirmiers diplômés  
1959*

L'Ecole d'infirmières du Bon Secours annonce ses cours de perfectionnement destinés aux infirmières et infirmiers diplômés travaillant dans le canton de Genève<sup>1</sup>.

Le programme comprendra:

**Cours II: Journée d'étude pour adjointes chefs de service.**

Sujet: *Orientation et information dans les services de soins infirmiers.* Date: mercredi 18 mars. Inscription: jusqu'au 14 mars. Finances: fr. 6.— (repas inclus).

**Cours III: Journées d'étude destinées aux infirmières et infirmiers chefs de salle, et aux infirmières visiteuses.**

<sup>1</sup> Le cours I a eu lieu en février.

Sujet: *Le rôle de l'infirmière en chirurgie thoracique.* Ce cours durera une journée et sera répété une fois. Dates: 15 et 29 avril. Inscription: jusqu'au 5 avril. Finances: fr. 6.— par journée. Nombre de participants: 10 à 12.

Sujet: *Le rôle de l'infirmière, à l'hôpital et à domicile, auprès des malades présentant des troubles psychiques.* Ce cours durera une journée et sera répété une fois. Dates: en avril, dates à confirmer. Inscription: jusqu'au 5 avril. Finances: fr. 6.— par journée. Nombre de participants: 10 à 12.

**Cours IV: Cours d'actualisation pour infirmières et infirmiers désireux de se remettre au courant des soins infirmiers actuels.**

Sujets: *Soins aux enfants malades - Soins aux vieillards - Soins d'urgence.* Durée et dates: une journée d'orientation le 13 mai et six après-midi les 20, 27 mai et les 3, 10, 17 et 24 juin. Inscription: jusqu'au 30 avril. Finances: fr. 25.—. Nombre de participants: 12 à 14.

## Echos et nouvelles

### Séminaire international pour l'éducation sanitaire

Le Comité central pour l'éducation sanitaire organise à Londres un « Séminaire pour éducateurs sanitaires de la population » sur ce thème :

*Principes, méthodes et moyens  
d'éducation sanitaire*

Ce séminaire aura lieu à Londres du 21-24 avril 1959.

Les frais d'inscription au cours sont de 6 livres anglaises et 6 shillings.

Pour tous renseignements et inscription, s'adresser à « Medical Director », The Central Council for Health Education, Tavistock House, Tavistock Square, London, W. C. I.

### Fédération internationale des hôpitaux

Le XI<sup>e</sup> Congrès international des hôpitaux aura lieu du 1<sup>er</sup> au 6 juin 1959 à Edimbourg (Ecosse).

Il aura pour thème général: « *La productivité de la rationalisation à l'hôpital.* » — Pour tous renseignements s'adresser au Secrétariat de la Veska, Rain 32, Aarau.

### Avis au personnel infirmier protestant romand

La deuxième journée du personnel protestant romand aura lieu à Yverdon le dimanche 14 juin prochain. Le programme complet paraîtra ultérieurement.

**The Canadian Nurse Journal**, organe officiel de l'Association des infirmières canadiennes, communique que dès le mois de juin 1959, son bulletin paraîtra en français séparément de l'édition en anglais sous le titre « *L'infirmière canadienne* ».

Une infirmière d'expression française, M<sup>lle</sup> Gabrielle D. Coté, a été engagée pour remplir ces fonctions en qualité de rédactrice-adjointe.

Prix de l'abonnement en dollars canadiens 3,50 par an, 6 dollars pour deux ans. Adresse: 1522, Sherbrooke St. W. Montréal 25, P. Q., Canada.

### ASID

Se trouve dans la partie en allemand, pages 82-89.

---

**Redaktion: Deutscher Teil:** Frau A. K. Ulrich-Debrunner, Kantstrasse 15, Zürich 7.  
**Französischer Teil:** M<sup>lle</sup> Renée Jaton, 1, pont Bessières, Lausanne, Tel. 23 79 59.  
**Redaktionsschluss:** Am 18. des vorhergehenden Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.  
**Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Tel. 2 64 61, Postcheck Va 4. **Abonnementspreis:** Halbjährlich Fr. 4.25, jährlich Fr. 6.50; Ausland Fr. 8.—. Einzelnummer 70 Rp. **Bestellung von Abonnements und Inseraten** an die Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme** am 1. des Monats. **Adressänderungen** bitten wir direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.

Wir suchen auf 1. Mai 1959 oder nach Uebereinkunft

## 2 dipl. Krankenschwestern

Anmeldungen sind an die Oberschwester des Bezirksspitals Zofingen zu richten.

Kleines Krankenhaus am Murtensee sucht eine

## Schwester als Ferienablösung

für den ganzen Sommer. Eintritt 1. April oder nach Vereinbarung. Weitere Auskunft erteilt gerne: Telephon (037) 7 26 32.

Kleineres Bezirksspital (ohne Chirurgie), verbunden mit Altersheim (zusammen 45 Betten), sucht erfahrene

## Krankenschwester als Leiterin

Bewerbungen mit Lohnansprüchen sind zu richten an den Präsidenten des Vereins Kranken- und Altersheim des Amtsbezirkes Laupen: Herrn W. Lindegger, Regierungstatthalter, Laupen BE.

Medizinische Privatklinik sucht zu baldigem Eintritt zwei jüngere

## dipl. Krankenschwestern

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an den Chefarzt, Herrn Dr. Meier-Schefer, Alpenstrasse 10, Luzern.

L'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel, cherche une

## infirmière pour le service de la salle d'opération

(débutante, pas exclue).

On demande deux

## infirmières diplômées

très qualifiées, excellentes références, pour postes stables ou remplacements de vacances. Bonnes conditions de travail et de rémunération. Faire offres détaillées à Direction de la clinique Cecil, Lausanne.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zum baldmöglichsten Eintritt

## eine qualifizierte Narkoseschwester

Gehalt, Arbeits- und Freizeit sowie Ferien gemäss den kantonalen Bestimmungen. Offerten mit Lebenslauf, Kopien der Arbeitszeugnisse und Photokopie des Diploms sind zu richten an die Verwaltung des Frauenospitals, Basel.

Das **Kantonsspital Aarau** sucht für die Geburtshilfliche Abteilung seiner Frauenklinik eine gutausgewiesene, erfahrene

## Hebammenschwester

als Stellvertreterin der Oberhebamme und der Schulschwester.

Eintritt nach Uebereinkunft. Besoldung nach Dekret; Pensionskasse. Auskunft erteilt die Oberschwester der Geburtshilflichen Abteilung der Frauenklinik. Handschriftliche Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugnissen, Referenzen und Photo sind zu richten an Kantonsspital Aarau, Verwaltungsdirektion.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik einige qualifizierte

## Schwester für leitende Posten

Bei Eignung Möglichkeit späterer Beförderung zu Oberschwester. Sehr günstige Lohn- und Füsorgebedingungen, neuzeitliche Arbeits- und Freizeit. Offerten unter Beilage von Berufsausweisen. Arbeitszeugnissen und Photo unter Chiffre 3031 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen auf dieses Frühjahr

## Hausmutter

für unser Heim, das ständig mit etwa 40 Pensionären (Frauen und Männer über 65 Jahren) besetzt ist. **Evangelisches Altersheim «Churfürsten», Nesslau.**

Anmeldungen und Anfragen sind zu richten an Präsident C. Bohl, Tel. (074) 7 67 44.

## An bestimmten Tagen

auf tretende Kopfschmerzen und Beschwerden bekämpft die Krankenschwester mit Melabon. Schon eine einzige Melabon-Kapsel lindert ihre Schmerzen in wenigen Minuten. Frische und Arbeitslust kehren zurück. Melabon soll rechtzeitig eingenommen, aber sparsam verwendet werden. Es ist gut verträglich und nach ärztlichem

Urteil auch für empfindliche Naturen geeignet. Besorgen Sie sich eine Packung in der Apotheke, aber verlangen Sie ausdrücklich

**Melabon**

Aerztin sucht auf April 1959 in vielseitige Praxis, nahe bei Zürich, eine geschickte und freundliche

### Krankenschwester / Arztgehilfin

Externe Stelle. Geregelt Freizeith. Gute Bedingungen. Wenn möglich Spital- oder Praxiserfahrung, gute Laborkenntnisse. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen unter Chiffre 3040 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegeverein Luchsingen-Leuggelbach GL sucht für den Posten einer

### Gemeindeschwester

eine diplomierte Krankenpflegerin. Es handelt sich um eine leichtere Stelle in zwei kleineren Gemeinden. Antritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen oder Anfragen sind erbeten an: A. Schindler, Fabrikant, Leuggelbach GL.

Wir suchen für möglichst baldigen Eintritt eine

### Operationsschwester

Anmeldungen sind erbeten an die Direktion der Hals-Nasen-Ohrenklinik, Inselspital, Bern.

Wir suchen

### 1 oder 2 dipl. Krankenschwestern

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Verwaltung Kreisspital Bülach ZH, Tel. (051) 96 17 77.

Clinique « La Prairie » à Clarens, cherche

### une infirmière

pour le service de nuit et

### une infirmière

pour les remplacements de vacances.

Entrée, tout de suite ou à convenir. Prière faire offres à la Direction, tél. 6 23 77.

Am Kantonsspital Münsterlingen werden zu baldigem Eintritt gesucht eine ausgebildete

### Schwester für den Operationssaal

und eine

### Narkoseschwester evtl. Narkosepfleger

Anmeldungen mit Angaben über Ausbildung und bisherige Tätigkeit sind zu richten an die Direktion des Kantonsspitals Münsterlingen.

In chirurgischer Praxis wird jüngere, sprachenkundige, in Labor- und Büroarbeiten erfahrene

## Schwester

gesucht. Offerten unter Chiffre 3036 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen auf 15. April

## 2 dipl. Krankenschwestern

sowie

## 1 Schwesternhilfe

Anstellungsbedingungen nach NAV. Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Oberschwester der Bündner Heilstätte Arosa zu richten.

Am Kantonsspital Münsterlingen ist die Stelle eines

## Krankenpflegers

zu besetzen. Eintritt so bald als möglich. Anmeldungen mit Angaben über Ausbildung und bisherige Tätigkeit sowie Lohnansprüche sind zu richten an die Direktion des Kantonsspitals Münsterlingen.

Die Klinik Hirslanden in Zürich sucht per 1. Mai

## dipl. Krankenschwester

auf eine der med./chirurg. Abteilungen und per 1. August, evtl. früher

## dipl. Wochen-, Säuglings- und Kinderpflegerin

auf die Geburtsabteilung.

Beide Posten werden frei wegen Verheiratung der jetzigen Stelleninhaberinnen. Bewerberinnen mit Fremdsprachenkenntnissen (franz., englisch) richten ihre detaillierte Offerte mit Photo an die Direktion.

Orthopädische Klinik Balgrist in Zürich sucht auf 15. April oder nach Uebereinkunft

## dipl. Krankenschwestern

sowie

## 1 dipl. Krankenpfleger

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Oberschwester.

Gesucht in Allgemeinpraxis des Kantons Luzern

## Praxishilfe

(Krankenschwester, evtl. Pflegerin). Offerten mit Zeugnissen an Dr. med. Walter Käppeli, Sursee, Tel. (041) 4 14 56.

**Home protestant d'enfants** (Crèche) cherche pour Genève

## nurse diplômée

comme directrice.

Faire offres détaillées à Madame Matringe, 75, boulevard Carl-Vogt, Genève.

Wir suchen auf den 1. Mai oder nach Vereinbarung eine

## ausgebildete Operationsschwester

welche Interesse und Freude hätte, auf der chirurgischen Notfallstation des Kantonsspitals Zürich zu arbeiten. Anmeldungen mit Zeugniskopien sind zu richten an die Oberin der Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern.

Importante clinique de Lausanne demande

## infirmières diplômées

très qualifiées pour postes stables ou remplacements de vacances. Entrée en service à convenir: mars, avril ou plus tard éventuellement. Conditions générales très favorables. Faire offres détaillées avec copies de certificats et références sous chiffre 3041 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht werden in renoviertes Altersheim auf 1. Juni

## 1 Krankenschwester und 1 Hilfspflegerin

Geboten wird: Sehr guter Lohn, neuzeitliche Arbeitsbedingungen, Einzelzimmer mit fl. Wasser, Möglichkeit zum Beitritt an die Pensionskasse. Gut ausgewiesene Bewerberinnen belieben ihre Anmeldungen mit Lichtbild und Zeugnisabschriften zu richten an die Verwaltung des Städtischen Altersheims Neumarkt, Winterthur, Telefon (052) 2 12 56.

« L'Entraide protestante » œuvre médico-sociale comprenant deux homes pour vieillards et cinq dispensaires au Borinage, près de Mons, demande

## infirmières diplômées

Pour offres et renseignements s'adresser à M. Noël, secrétaire, 118, Rilroheide à Tournepe, Belgique.

Der Krankenpflegeverein der Kirchgemeinde Ringgenberg sucht eine diplomierte Krankenschwester als

## Gemeindeschwester

Anfragen und Anmeldungen sind zu richten an Pfr. B. Schneeberger, Ringgenberg am Brienersee.

Institution privée de jeunes filles cherche pour début ou mi-avril une

## infirmière

poste interne. Faire offres avec références, photo et prétentions de salaire à **La Châtelainie, St-Blaise NE.**

Privatspital sucht per sofort oder nach Ueber-einkunft

## Nacht-Oberschwester

Es kommt nur eine dipl. Schwester in Frage, die an absolut selbständiges Arbeiten gewöhnt ist, sich über einige Jahre Praxis als Abteilungs-Schwester ausweisen kann und Fremdsprachenkenntnisse besitzt.

Bewerberinnen, die an einer solchen Dauerstelle interessiert sind, richten ihre Offerte unter Chiffre 3042 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für unsere Kirchgemeinde-Krankenpflege auf 1. Juli oder nach Ueber-einkunft als vierte Schwester eine jüngere, tüchtige, diplomierte

## Gemeinde-Krankenschwester

Anstellungsbedingungen nach Vorschriften der evangelisch-reformierten Gesamtkirch-gemeinde der Stadt Bern (mit Pensions-kasse). Anmeldungen mit Lebenslauf, Angaben über bisherige Tätigkeit, Diplom, Zeugnisabschriften und Photo sind bis zum 18. April 1959 zu richten an W. Keller, Prä-sident der **Krankenpflege der Friedenskirk-gemeinde**, Gotthardweg 9, Bern, Telefon 5 14 05, der auch nähere Auskunft erteilt.

# Schreib- und Notiz-Blocks

in jeder gewünschten Anzahl und Auflage

für

**Handel, Gewerbe, Industrie,  
Landwirtschaft und Private**

können von der

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG  
Solothurn**

ab Lager zu vorteilhaften Preisen  
bezogen werden

Vorhandene Formate:

A 4 (21 x 29,7 cm)

A 5 (14,8 x 21 cm)

A 6 (10,5 x 14,8 cm)

Jeder Block enthält 100 Blatt mit Perforation,  
Drahtheftung, Leinenfalz u. Kartonunterlage

Zur Bekämpfung von Kopfweh

Migräne

Zahnweh

Rheuma-Schmerzen

Erkältungserscheinungen

Monatsschmerzen

# Contra-Schmerz

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,  
Darm und die übrigen Organe schont.

**DR. WILD & CO., BASEL**

## Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage

Alles Südzimmer mit fließ. Wasser

Mässige Preise

Prospekte durch Familie Werthmüller

Telefon (093) 714 53

## Schwesternheim des Roten Kreuzes Leubringen-Evilard

Renoviertes, komfortables Haus in schöner  
Südlage. Fließendes Kalt- und Warmwasser  
in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pen-  
sionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis 12.—.  
Telephon (032) 2 53 08.



## Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung  
und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima.  
Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche.  
Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-  
Packungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester.  
Krankenkassen-Kurbeiträge. Kalt und warm fließen-  
des Wasser, Oelzentralheizung. Bestens empfohlen  
auch für Winter- und Frühjahrskuren.

Auskunft und Prospekte durch  
Schwester Martha Rüthy, Telephon (036) 21236

Herzliche Einladung, Ihre Ferien am Lu-  
ganersee in

*froher, christlicher Umgebung*

zu verbringen. — Neubauten mit modern  
und schön eingerichteten Einer- und Zweier-  
zimmern. Direkt am See, eigener Strand  
und Boote. Reiche Möglichkeiten für Spa-  
ziergänge und Wanderungen. Preise Fr. 9.50  
bis Fr. 13.—. Verlangen Sie Prospekte:

**Evangelische Heimstätte Magliaso**  
Leitung: Ernst Roth. Tf. (091) 3 61 78

**Bindenwickelmaschinen**  
mit elektrischem Antrieb

**Gipsverbandöffner**  
in verschiedenen Ausführungen

**Elektrische Kreisscheren**  
für Verbandstoffe usw.

Verlangen Sie bitte Vorführung durch

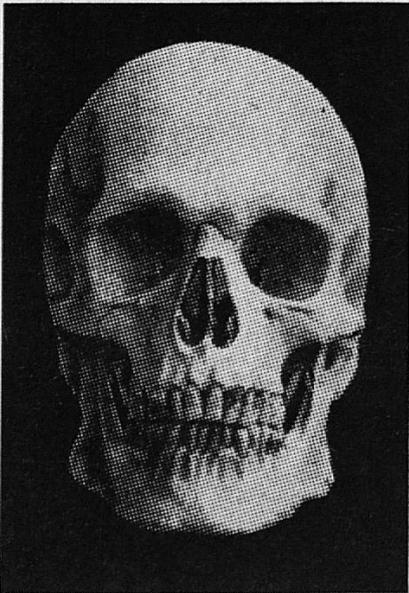
**A. SCHUBIGER & CO. AG, LUZERN**

Spitalbedarf seit 1873  
Telefon (041) 34343

Kapellplatz

# Menschenkunde

Anschauungs- und Demonstrationsmaterial



Natürliche und künstliche **Menschenskelette**  
**Torso-Modelle** und weitgehend alle Extremitäten

**Tabellen:** Skelett, Muskeln, Blutkreislauf, Nervensystem, Innere Organe, Auge und Sehvorgang, Ohr und Hörvorgang, Gesunde und kranke Zähne, Herz, Atmungsorgane, Verdauungsorgane, Lymphgefässe, Kopf und Kehle, Haut und Zunge, Beckenorgane des Mannes, Beckenorgane der Frau, Brust- und Bauchhöhle und innere Organe, Geschlechtskrankheiten, Kinderkrankheiten, Erste Hilfe bei Unglücksfällen, Verwendungsarten des Dreiecktuches, Bindenverbände an Hand, Arm und Bein, Schienen und Dreiecktuch bei Knochenbrüchen am Arm, Schienenverbände bei Beinbrüchen, Abdrücken der Schlagadern, Wiederbelebung durch künstliche Beatmung, Keimesentwicklung I und II, Die Blutdrüsen des Menschen, Das Blut I und II, Zusammensetzung, Entwicklung der Blutzellen, Die Niere, Zelle-Gewebe-Organ, Blutungen, Verstauchungen, Verrenkungen, Knochenbrüche, Rachitis.

**Medizinische Farb-Dias (5 x 5 cm):** Normale Anatomie - Allgemeine Histologie - Spezielle Histologie - Hämatologie - Physiologie - Fortpflanzung und Entwicklung - Die Krankheiten - Belebte äussere Krankheitsursachen (Parasiten) - Unbelebte äussere Krankheitsursachen - Erste Hilfe bei Unglücksfällen.

**LEHRMITTEL AG BASEL** Tel. (061) 32 14 53 Grenzacherstrasse 110

Zoologie Botanik Physik Chemie Geographie Geschichte Projektoren Mikroskope Wandbilder  
SSL Vertriebsstelle des Schweiz. Schullichtbildes

## Ferienheim Stocker Schwarzenmatt Boltigen i. S.

Feriengäste u. Erholungsbedürftige finden angenehmen Aufenthalt in heimatlichem Simentaler Haus. Ruhige, milde Lage. Grosse, sonnige Laube. Zimmer m. fliessendem Kalt- und Warmwasser. Gute, sorgfältige Küche, Diät. Vier Mahlzeiten. Pensionspreis ab Fr. 12.—. Prospekte. Telephon (030) 9 36 44.

Schw. Lisebeth Stocker  
Schw. Lisette von Felten.

## Convalescence - Repos

Hôtel de famille évangélique réformé

## RIGHI VAUDOIS

Glion-sur-Montreux

Climat doux - régimes - médecin - garde-malade. Hors saison prix réduits. Maison reconnue par caisses-maladie. Prospectus sur demande.

Téléphone (021) 6 25 23.